चण्डी पाठःऽ

Candī Pāthah

A Que Dilacera os Pensamentos

Também Conhecido como

O Durgā Saptaśatī

Os Setecentos Versos em Louvor a Ela Quem Remove Todas as Dificuldades

E

O Devī Māhātmyam

A Glória da Deusa

Traduzido para o Inglês por

स्वमि सत्यानन्द सरस्वती ऽ

Svami Satyānanda Sarasvatī

Publicado originalmente pelo Devi Mandir Publications

M cCcC m

"Eu danço, e tudo que você percebe são manifestações. Se você desejar pode observar minha dança, ou se você desejar pode fazer-me parar. Aquele que me faz parar, eu faço dele um vidente, um homem de sabedoria, de visão intuitiva, meu marido, Senhor Śiva, a Consciência da Bondade Infinita.."

M cCcC m

Swami Satyananda Saraswati



Chaṇḍī Pāṭh, Primeira edição
Copyright © 1985, 1990, 1994 por
Devi Mandir Publications
Todos os direitos reservados
000721760
ISBN I 1-877795-00-3
Library of congress Catalog Card Number 91-075809

Saraswati, Swami Satyananda

Chandi Path

tradução: Kalacandra DD

- 1. Religião Hindu
- 2. Adoração a Deusa
- 3. Espiritualidade
- 4. Filosofia

Revisão e Editoração eletrônica Sanatana - 1997

INTRODUÇÃO

Toda forma no universo está sujeita a evolução e involução e às duas posições intermediárias, nascimento e morte, a roda da vida. As ondas do mar sobem e baixam, a vegetação cresce da terra e retorna a ela, os animais nascem para a vida e no fim apodrecem e misturam-se ao pó da terra; mesmo o sol se põe no fim de cada dia. Mesmo vendo isto, e sabendo completamente bem que um homem após outro morre, mesmo assim, nossas mentes vagueiam nas ligações do ego como se fossemos imortais. O que é esta ilusão do ego, esta conexão ignorante, que ata todos os nossos pensamentos e ações? O que são estes sonhos e ilusões aos quais estamos atados deste modo?

Nós embelezamos nossos corpos como se eles nunca estivessem sujeitos ao decaimento, e nos agarramos a relacionamentos com pessoas e coisas como se eles fossem a essência de nossa própria vida. Nós comemos quando não estamos com fome, matamos quando não precisamos de comida, e copulamos fora da época; nos intoxicamos por negligência, fumamos tabaco ou drogas mesmo quando sabemos que são nocivos à nossa saúde, dirigimos nossos carros como se não houvesse estatísticas de mortes no trânsito.

Nós vemos um novo desejo nascer em cada percepção; impotentemente observamos ele crescer até tornar-se uma obsessão regulando todas as nossas ações. Como alguém possuído, vemos a moralidade e a convenção social, render-se à ética da conveniência, na qual podemos justificar qualquer comportamento que nos leve ao sucesso.

Olhe a realidade de nossas vidas, as metas e aspirações. Há muitos entre nós que não tem visão do futuro. Ficamos presos no paradoxo de trabalhar para sobreviver e sobreviver para trabalhar. De algum modo uma sensação de aborrecimento, frustração e futilidade tem tomado conta de nossas vidas. Não encontramos satisfação duradoura, prazer duradouro, nada é prazer apenas. Além disso, quando nos encontramos avidamente em busca de um objetivo, ficamos constantemente em conflito. Nossas mentes são utilizadas pelos pensamentos sem nosso controle. Uma ansiedade constante predomina, na qual a visão do sucesso ou insucesso vem à nossa mente dia e noite.

Olhe estes pensamentos. Quantos deles conduzem ao significado da realidade cósmica? Quantos deles são desejos transitórios e insignificantes que nós mesmos não podemos nos lembrar deles mesmo após poucas horas ou dias, sem falar no contexto da história das civilizações, ou da evolução do homem, ou da origem do universo.

Que ilusão nos tem possuído, e como purificaremos o ego de modo a conseguir livrar-nos deste cativeiro, e assim possamos manter nossa percepção divina como Deuses e Deusas no Jardim da Bem-aventurança? No **Durgã Saptaśatī** a Mãe nos mostra como fazer exatamente isto: entregar-se totalmente para Ela. A continua recitação deste livro é indicada para realizar isso.

Cada personagem mencionado neste livro está dentro de nós: as forças que nos impelem a realizar nossa própria divindade, enchendo nossas vidas com Amor e Alegria e uma sensação de uma meta significativa, tanto quanto as forças que inclinam à diminuição desta percepção. No caso dos inimigos dos Deuses, **Asuras**, os quais tem sido interpretados como "Pensamentos", essencialmente a forma original dos significados das palavras tem sido empregada. **Asuras** no costume **Vaidika** é um epíteto dos Deuses e seus inimigos similarmente. Significa diferentemente: espiritual, imaterial, divino, um bom espírito; um mal espírito, um oponente dos Deuses. Na literatura Purânica ele está quase exclusivamente no último sentido em que o termo é usado. Assim como os Deuses ou Devas são as forças da clara percepção, seus oponentes devem ser aqueles que obscurecem a percepção clara - Egocêntricos, Pensamentos egoístas.

No caso dos Devas a tradição **Vaidika** tem sido aplicada quase exclusivamente, com a exceção das Capacidades de Consciência do Criador, Mantenedor e Dissolvedor que são as concepções *Purânicas* de **Brahmā, Viṣṇu** *e* **Śiva.** O simbolismo das armas de guerra tem sido definido a partir de um consenso de tradição oral combinado com referências das escrituras disponíveis nos **Tantras.** São as qualidades e características da disciplina espiritual simbolizadas nestas palavras que são pertinentes, mais do que a questão de com que arma física Ela atacou. Por isso estas palavras terão significância na meditação individual do investigador, e suas definições modificarão com o crescimento, desenvolvimento e progresso ao longo do caminho.

Este é o princípio mais verdadeiro da Deusa, a Mãe do Universo. Em um sentido Ela reside na imagem, foto ou ídolo de adoração. Em outra aplicação Ela está manifestada no corpo físico do adorador. E além disso, "Seus pés cobrem a terra, e Sua coroa se estende às mais distantes regiões da atmosfera". Em cada nível de escritura está um comentário sobre a evolução da consciência.

O **Durgā Saptaśatī**, ou **Caṇḍī Pāṭhaḥ** é *Purânico*, compreendendo os treze capítulos do **Mārkaṇḍeya Purāṇa** do número oitenta e um até noventa e três. Portanto ele data entre 900 e 500 a. C. Entretanto, como os primeiros escritos na Índia não foram muito usados até o Terceiro Século a. C., é precário declarar qualquer exatidão. Ele provavelmente assumiu está presente forma durante o Quarto Século d. C. sob a proteção dos Reis Gupta, quando estudiosos coletaram, editaram, e recordaram as tradições orais de prosa e poesia dominantes entre os muitos povos do Império.

Certamente sua raiz é **Vaidika**. Todo o **Caṇḍī Pāṭhaḥ** insinua ser um comentário sobre os hinos **Rig Vaidika** incluso em seu início e fim: "O **Rātri Sūkta**, Louvor da Noite de Dualidade," e "O **Devī Sūkta**, Louvor da Deusa Que é Unidade". Nós devemos dissipar a escuridão do egotismo para realizar que "eu" sou um ser divino de Infinita Percepção.

Além disso ele é a autoridade básica dos **Tantras.** Dá definição para método e prática da tradição oral que só pode ser aprendida de um **Guru** qualificado, a prática do qual, quando dominada, abre as portas do secreto e torna acessível toda a "mágica" do **Tantra,** um novo modo de percebermos a nós mesmos e ao mundo à nossa volta.

Esta é uma interpretação intelectual do **Caṇḍī.** Mas para realizar a **Caṇḍī** real, a pessoa deve esforçar-se para fazer da Deusa a importância e substância de toda sua vida. Isso pode ser feito por sentar-se em um **āsana** e pronunciar os mantras deste trabalho, e por esforçar-se para fazer o **āsana** e a recitação por mais tempo. Não se preocupe pelo não entendimento. Não se preocupe com qualquer coisa. Mas se você estudar esta e outras traduções ou comentários e devotadamente recitá-los, eles se tornarão conhecidos para você. A pessoa que o entende completamente é o Senhor **Šiva**, e no ponto em que somos capazes nos tornamos Ele.

Assim, o **Durgā Saptaśatī** é um prático Manual de Treinamento. Como seres humanos nós temos nos tornado habituados a sermos envolvidos pelo pensamento. Através do estudo e prática deste trabalho conforme o procedimento prescrito, nós buscamos livrar-nos deste hábito, levar o "ego (eu)" para fora do pensamento, para encontrar o remédio para todas aquelas doenças crônicas, <u>ligações</u>, e para expandir nosso conhecimento além das relações do corpo físico como também para intuir através da percepção direta da Bem-aventurança do Universo.

Saptasati é um Caminho. Diariamente recitando os versos, nós oferecemos à Mãe todos nossas dificuldades, aflições, todo tipo de pensamentos e perturbações - mesmo o próprio Ego; e um por um Ela corta-os e purifica-os com as vibrações de Seus mantras, até que nós, igualmente, nos tornamos o Ser de Visão Intuitiva que somente deseja a Mais Elevada Sabedoria que remove as ligações do Ego.

Na tradução deste trabalho eu espero colocar a público um esforço que satisfará meus pais, meu **Guru**, os **Ŗṣis**, os Deuses e a Mãe do Universo, e por meio desta conclusão tornar-me o Senhor **Śiva**.

Rishikesh, 1981 Swami Satyananda Saraswati

Caṇḍī Pāṭhaḥ

Índice

Sete Versos Que Expressam a Essência dEla Quem Remove Todas as Dificuldades	23
Cento e Oito nomes da Respeitável Removedora das Dificuldades	27
Remoção das Maldições	35
A Armadura da Deusa	39
O Louvor que Solta os Cravos	51
O Louvor que Remove o Cravo	57
Louvor à Noite de Dualidade	61
Louvor Tântrico para a Noite de Dualidade	63
O Mais Elevado Significado da Deusa	67
O Sistema de Adoração com os Nove Mantras	75
Capítulo Um	87
O Balanço do Muito e do Pouco	
Capítulo Dois	105
A destruição das Tropas do Grande Ego	
Capítulo Três	119
A Destruição do Grande Ego	
Capítulo Quatro	127
Os Deuses Louvam a Deusa	
Capítulo Cinco	139
O Embaixador da Vaidade	
Capítulo Seis	155
A Destruição dos Olhos Pecadores	1.61
Capítulo Sete	161
A Destruição da Paixão e da Ira	1.67
Capítulo Oito	167
A Destruição da Semente dos Desejos Capítulo Nove	179
A Destruição da Autodepreciação	1/9
Capítulo Dez	187
A Destruição da Vaidade	107
Capítulo Onze	193
A Canção de Louvor dos Deuses	175
Capítulo Doze	205
Os Frutos de Recitar o <i>Caṇḍī</i>	
Capítulo Treze	213
A Concessão das Dádivas	
O Sistema de Adoração com os Nove Mantras	219
O Louvor Védico da Deusa	227
O Louvor Tântrico da Deusa	231
O Mais Preeminente Segredo	239
O Segredo Modificado	245
O Segredo das Manifestações	253
Prece para o Perdão	259
O Rosário dos Trinta e Dois Nomes de Durga	261
Uma Canção Buscando Perdão pelas Ofensas Cometidas	263
A Canção que Concede a Chave Para a Perfeição	267
Sejais Vitoriosa!	273
Reverenciando com Devoção	279
Pronúncia do Sanskrito	281

श्री मन्महागणाधिपतये नमःऽ

śrī manmahāgaṇādhipataye namaḥ

Nós reverenciamos ao Respeitável Grande Senhor da Sabedoria.

लक्ष्मीनारायणाभ्यां नमःऽ

laksmīnārāyanābhyām namah

Nós reverenciamos Laksmī e Nārāyaṇa, A Meta de toda Existência e o Observador de Tudo.

उमामहेश्वराभ्यां नमःऽ

umāmaheśvarābhyām namaḥ

Nós reverenciamos **Umā** e **Maheśvara**, Ela quem protege a existência e a *Grande Consciência* ou *Vidente de tudo*.

वाणीहिरण्यगर्भाभ्यां नमःऽ

vāṇīhiraṇyagarbhābhyām namaḥ

Nós reverenciamos Vāṇī e Hiraṇyagarbha, Sarasvatī Brahmā, que criam a existência cósmica.

शचीपुरन्दराभ्यां नमःऽ

śacīpurandarābhyām namaḥ

Nós reverenciamos **Śacī** e **Purandara**, **Indra** e sua esposa, que presidem sobre tudo que é divino.

मातापितृभ्यां नमःऽ

mātāpitṛbhyām namaḥ

Nós reverenciamos as Mães e os Pais.

इष्टदेवताभ्यो नमःऽ

iştadevatābhyo namaḥ

Nós reverenciamos a Deidade escolhida de adoração.

कुलदेवताभ्यो नमःऽ

kuladevatābhyo namaḥ

Nós reverenciamos a Deidade familiar de adoração.

ग्रामदेवताभ्यो नमःऽ

grāmadevatābhyo namaḥ

Nós reverenciamos a Deidade local de adoração.

वास्तुदेवताभ्यो नमःऽ

vāstudevatābhyo namaḥ

Nós reverenciamos a Deidade doméstica particular de adoração.

स्थानदेवताभ्यो नमःऽ sthänadevatäbhyo namah

Nós reverenciamos a Deidade estabelecida de adoração.

सर्वेभ्यो देवेभ्यो नमःऽ sarvebhyo devebhyo namaḥ

Nós reverenciamos todos os Deuses.

सर्वेभ्यो ब्राह्मणेभ्यो नमःऽ sarvebhyo brāhmaṇebhyo namaḥ

Nós reverenciamos todos os Conhecedores da Divindade.

खड़ं चक्र गदेषु चापऽ
परिघाञ्छूलं भुशुण्डी शिरःऽ
शङ्कं संदधती करैऽ
स्निनयनां सर्वाङ्ग भूषावृताम्ऽ
नीलाश्मद्युतिमास्य पादऽ
दशकां सेवे महाकालिकांऽ
यामस्तौत्स्विपते हरौ कमलजोऽ
हन्तुं मधुं कैटभम्ऽ
khaḍgam cakra gadeṣu cāpa
arighāñ chūlam bhuśuṇḍīm śira
śaṅkham saṁdadhatīm karai

parighāñ chūlam bhuśuṇḍīm śiraḥ śaṅkham samdadhatīm karai strinayanām sarvāṅga bhūṣāvṛtām nīlāśmadyutimāsya pādadaśakām seve mahākālikām yāmastaut svapite harau kamalajo hantum madhum kaiṭabham

Carregando em Suas dez mãos a espada de adoração, o disco do tempo giratório, o cetro da articulação, o arco da determinação, a barra de ferro da restrição, a lança da atenção, a funda, a cabeça do egotismo e o búzio das vibrações, Ela tem três olhos e exibe ornamentos em todos os Seus membros. Brilhando como uma jóia azul, Ela tem dez faces e pés. Eu adoro esta *Grande Removedora da Ignorância* para quem a *Capacidade Criadora** nascido do lótus orou para matar o *Muito* e o *Pouco***, quando a *Suprema Consciência**** estava adormecida.

*N.E.: Senhor Brahma **N.E.: Madhu e Kaitabha ***N.E.: Senhor Visnu

अक्षस्रक् परशुं गदेषु कुलिशंऽ पदां धनुः कुण्डिकांऽ दण्डं शक्तिमिसं च चर्मऽ जलजं घण्टां सुराभाजनम्ऽ श्लं पाश सुदर्शने चड दर्धती हस्तैः प्रसन्नाननांऽ सेवे सैरिभ मर्दिनीमिहऽ महालक्ष्मी सरोजस्थिताम्ऽ aksasrak paraśum gadesu kuliśam padmam dhanuh kundikām dandam śaktim asim ca carma jalajam ghantām surābhājanam śūlam pāśa sudarśane ca dadhatīm hastaih prasannānanām seve sairibha mardinīmiha mahālakṣmīm sarojasthitām

Ela com a bela face, a *Destruidora do Grande Ego*, está sentada sobre o lótus da Paz. Em Suas mãos Ela segura o rosário dos alfabetos, o machado de guerra das boas ações, a cetro (ou maça) da articulação, a flecha da linguagem, o raio da iluminação, o lótus da paz, o arco da determinação, o pote d'água da purificação, o bastão da disciplina, a energia, a espada de adoração, o escudo da fé, o búzio das vibrações, o sino do som contínuo, o copo de vinho da alegria, a lança da concentração, a rede da unidade e o disco do tempo giratório chamado *Excelente Visão Intuitiva*. Eu adoro esta *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*.

घण्टा शुल हलानि शङ्खऽ मुसले चक्रं धनुः सायकंऽ हस्ताब्जैर्दधर्ती घनान्तऽ विलसच्छीतां शुतुत्य प्रभाम्ऽ गौरीदेह समुद्धवांऽ त्रिजगतामाधारभूतां महाऽ पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजेऽ शम्भादि दैत्यार्दिनीम्ऽ ghantā śūla halāni śaṅkha musale cakram dhanuh sayakam hastābjair dadhatīm ghanānta vilasacchītām śutulya prabhām gaurīdeha samudbhavām trijagatām ādhārabhūtām mahā pūrvāmatra sarasvatīm anubhaje śumbhādi daityārdinīm

Carregando em Suas mãos de lótus o sino do som contínuo, a lança da concentração, o arado semeando as sementes do Caminho da Verdade à Sabedoria, o búzio das vibrações, o pilão da delicadeza, o disco do tempo giratório, o arco da determinação e a flecha da linguagem, Aquela cujo brilho é como a lua de outono, cuja aparência é a mais bela, quem é a manifestação do corpo *d'Ela Que é Raios de Luz*, o suporte dos três mundos, esta *Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante*, quem destrói a *Vaidade* e outros pensamentos eu adoro.

या चण्डी मधुकैटभादिदैत्यदलनी या माहिषोन्मूलिनीऽ या धूम्रेक्षणचण्डमुण्डमथनी या रक्तबीजाशनीऽ शक्तिः शुम्भनिशुम्भदैत्यदलनी या सिद्धिदात्री पराऽ सा देवी नवकोटिमूर्तिसहिता मां पातु विश्वेश्वरीऽ

yā caṇḍī madhukaiṭabhādidaityadalanī yā māhiṣonmūlinī yā dhūmrekṣaṇacaṇḍamuṇḍamathanī yā raktabījāśanī śaktiḥ śumbhaniśumbhadaityadalanī yā siddhidātrī parā sā devī navakoṭimūrtisahitā māṁ pātu viśveśvarī

Esta **Chaṇḍī**, que destrói as negatividades do *Muito* e *Pouco* e outros Pensamentos; que é a *Destruidora do Grande Ego*, e a *Conquistadora dos Olhos Pecadores*, *Paixão* e da *Ira*, e da *Semente do Desejo*; a *Energia* que rasga em pedaços a *Vaidade* e *Autodepreciação*, a Outorgante da mais elevada realização da perfeição: possa esta Deusa que é representada por noventa milhões de imagens divinas, Suprema Senhora do Universo, permanecer próxima e protegerme.

अ अग्निज्योतिज्योतिरग्निः स्वाहाऽ सूर्यो ज्योतिज्योतिः सूर्यः स्वाहाऽ अग्निर्वचों ज्योतिर्वर्चः स्वाहाऽ सूर्यो वचों ज्योतिर्वर्चः स्वाहाऽ ज्योतिः सूर्यः सूर्यो ज्योतिः स्वाहाऽ ज्योतिः सूर्यः सूर्यो ज्योतिः स्वाहाऽ om agnir jyotir jyotir agnih svāhā sūryo jyotir jyotir varcah svāhā sūryo varco jyotir varcah svāhā jyotih sūryah sūryo jyotih svāhā

Om. O Fogo Divino é a Luz, e a Luz é o Fogo Divino; eu sou Um com Deus! A Luz da Sabedoria é a Luz, e a Luz é a Luz da Sabedoria; eu sou Um com Deus! O Fogo Divino é a oferenda, e a Luz é a Oferenda; eu sou Um com Deus! A Luz da Sabedoria é a oferenda, e a Luz da Sabedoria; eu sou Um com Deus!

अग्रिज्योंती रविज्योंतिश्चन्द्र ज्योतिस्तथैव चऽ ज्योतिषमुत्तमो देवि दीपोयं प्रतिगृद्यतम्ऽ एष दीपः अ ऐं ही कीं चामुण्डायै विचेऽ

(Oferecendo a lamparina)

om agnirjyotī ravirjyotiścandra jyotistathaiva ca jyotiṣamuttamo devi dīpo-yam pratigṛhyatam eṣa dīpaḥ om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce

Om. O Fogo Divino é a Luz, a Luz da Sabedoria é a Luz, a Luz da Devoção é a Luz também. A Luz da Mais Elevada Bem-Aventurança, Ó Deusa, é na Luz que nós oferecemos, a Luz que Vos pedimos para aceitar. Com a oferenda da Luz om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce.

(Oferecendo o incenso)

अ वनस्पतिरसोत्पन्नो गन्धात्ययी गन्ध उत्तमःऽ आघ्रेयः सर्व देवानां धूपोयं प्रतिगृह्यताम्ऽ एष धृपः अ ऐं ही कीं चामुण्डायै विच्चेऽ

om vanaspatirasotpanno gandhātyayī gandha uttamaḥ āghreyaḥ sarva devānām dhūpo-yam pratigṛhyatām eṣa dhūpaḥ om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce

Om. Extrato da Mata, de que é produzido o mais excelente dos perfumes. O perfume que é mais agradável para todos os Deuses, este perfume nós Vos pedimos para aceitar. Com a oferenda do fragrante perfume om aim hrīm klīm cāmundāyai vicce

ॐ पयः पृथिव्यां पय ओषधीषुऽ
पयो दिव्यन्तरिक्षे पयो धाःऽ
पयःस्वतीः प्रदिशः सन्तु मह्यम्ऽ
om payah pṛthivyām paya oṣadhīṣu
payo divyantarikṣe payo dhāh
payaḥsvatīḥ pradiśaḥ santu mahyam

Om. A Terra é um reservatório de néctar, toda vegetação é um reservatório de néctar, a atmosfera divina é um reservatório de néctar, e igualmente o céu. Possam todas as percepções brilharem visivelmente com o doce sabor do néctar para nós.

अग्नर्येवता वातो देवता सूर्यो देवता चन्द्रमा देवता वसवो देवता रुद्रो देवतादित्या देवता मरुतो देवता विश्वे देवा देवता बृहस्पतिर्देवतेन्द्रो देवता वरुणो देवता

om agnirdevatā vāto devatā sūryo devatā candramā devatā vasavo devatā rudro devatā-dityā devatā maruto devatā viśve devā devatā bṛhaspatirdevatendro devatā varuņo devatā

Om. O Fogo Divino (Luz de Purificar) é o brilhante Deus, o Vento é o brilhante Deus, o Sol (Luz da Sabedoria) é o brilhante Deus, a Lua (Senhor da Devoção) é o brilhante Deus, os Protetores da Riqueza são os brilhantes Deuses, Os Aliviadores de Sofrimentos são os brilhantes Deuses, os Filhos da Luz são os brilhantes Deuses, os Videntes Emancipados (Maruts) são os brilhantes Deuses, os Universais Deuses Resplandecentes são os brilhantes Deuses, o Guru dos Deuses é o brilhante Deus, o Dirigente dos Deuses é o brilhante Deus, o Senhor das Águas é o brilhante Deus.

ॐ भूर्भुवः स्वःऽ तत्सवितुर्वरेण्यम्भर्गो देवस्य धीमहिऽ धियो यो नः प्रचोदयात्ऽ

om bhūr bhuvaḥ svaḥ tat savitur vareṇyam bhargo devasya dhīmahi dhiyo yo naḥ pracodayāt

Om. O Infinito Além da Concepção, o corpo grosseiro, o corpo sutil e o corpo causal; nós meditamos sobre esta *Luz de Sabedoria* que é a *Riqueza Suprema dos Deuses*. Que Ela possa conceder-nos crescimento em nossas meditações.

ॐ भूःऽ	ॐ भुवःऽ
om bhūḥ	om bhuvaḥ
Om o corpo grosseiro	Om o corpo sutil
ॐ स्वःऽ	ॐ महःऽ
om svah	om mahaḥ
Om o corpo causal	Om o grande corpo da existência
ॐ जनः ऽ	ॐ तपःऽ
om janaḥ	om tapaḥ
Om o corpo de conhecimento	$O\dot{m}$ o corpo de luz
ॐ सत्यंऽ	
om satyam	
Om o corpo de Verdade	

ॐ तत्सवितुर्वरेण्यम्भर्गो देवस्य धीमहिऽ धियो यो नः प्रचोदयातऽ

om tat savitur vareņyam bhargo devasya dhīmahi dhiyo yo naḥ pracodayāt

Om. Nós meditamos sobre esta *Luz de Sabedoria* que é a *Riqueza Suprema dos Deuses*. Que Ela possa conceder-nos crescimento em nossas meditações.

ॐ आपो ज्योतीरसोमृतं ब्रह्म भूर्भुवस्स्वरोम्ऽ

om āpo jyotīrasomṛtam brahma bhūrbhuvassvarom

Possam as divinas águas luminosas, com o néctar da imortalidade da Divindade Suprema, encher a terra, a atmosfera e os céus.

अ मां माले महामाये सर्व स्ऽअक्ति स्वरूपिणिऽ चतुर्वर्गस्त्वयि न्यस्तस्तस्मान् मे सिद्धिदा भवऽ

om mām māle mahāmāye sarva s'akti svarūpiņi catur vargas tvayi nyastas tasmān me siddhidā bhava

Om. Meu Rosário, A *Grande Dimensão de Consciência*, contendo toda energia no interior como vossa natureza intrínseca, dai-me a realização de vossa perfeição, completando os quatro objetivos da vida.

अ अविघ्नं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करेऽ जपकाले च सिद्धचर्थं प्रसीद मम सिद्धचेऽ

om avighnam kuru māle tvam gṛḥṇāmi dakṣiṇe kare japakāle ca siddhyartham prasīda mama siddhaye

Om. Rosário, vosso favor remove todos os obstáculos. Eu o mantenho em minha mão direita. No momento da recitação estejais satisfeito comigo. Permitai-me alcançar a Mais Elevada Perfeição.

ऽ अक्ष माला धिपतये सुिसद्धिं देहि देहि सर्वऽ मन्त्रार्थ साधिनि साधय साधय सर्व सिद्धिंऽ परिकत्पय परिकत्पय में स्वाहाऽ

om akşa mālā dhipataye susiddhim dehi dehi sarva mantrārtha sādhini sādhaya sādhaya sarva siddhim parikalpaya parikalpaya me svāhā

Om. Rosário das sementes de rudraksa, meu Senhor, concedei-me excelente realização. Concedei-me, concedei-me. Iluminai os significados dos mantras, Iluminai! Adaptai-me com todas realizações excelentes, adaptai-me! Eu sou Uno com Deus!

एते गन्धपुष्पे ॐ गं गणपतये नमःऽ

ete gandhapuspe om gam ganapataye namah

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos ao Senhor de Sabedoria, Senhor das Multidões.

एते गन्धपुष्पे ॐ अदित्यादि नवग्रहेभ्यो नमःऽ

ete gandhapuşpe om adityādi navagrahebhyo namaḥ

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos ao Sol, a Luz da Sabedoria, juntamente com os nove planetas.

एते गन्धपुष्पे अ शिवादिपञ्चदेवताभ्यो नमःऽ

ete gandhapuşpe om śivādipañcadevatābhyo namaḥ

Com estas flores perfumadas - **Om** - nós reverenciamos a **Śiva**, a *Consciência da Bondade Infinita*, juntamente com as cinco deidades principais (**Śiva**, **Śakti**, **Viṣṇu**, **Gaṇeśa**, **Sūrya**).

एते गन्धपुष्पे अ इन्द्रादि दशदिक्पालेभ्यो नमःऽ

ete gandhapuşpe om indrādi daśadikpālebhyo namaḥ

Com estas flores perfumadas - **Om** - nós reverenciamos **Indra**, o *Governante do Puro*, juntamente com os *Dez Protetores* das dez direções.

एते गन्धपुष्पे ॐ मत्स्यादि दशावतारेभ्यो नमःऽ

ete gandhapuşpe om matsyādi daśāvatārebhyo namaḥ

Com estas flores perfumadas - **Om** - nós reverenciamos **Viṣṇu**, o *Peixe*, juntamente com as Dez Encarnações que Ele assumiu.

एते गन्धपुष्पे ॐ प्रजापतये नमःऽ ete gandhapuşpe om prajāpataye namaḥ

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos ao Senhor de Todos os Seres Criados.

एते गन्धपुष्पे ॐ नमो नारायणाय नमःऽ

ete gandhapuşpe om namo nārāyaṇāya namaḥ

Om. Nós, com estas flores perfumadas, reverenciamos a Consciência da Percepção Perfeita.

एते गन्धपुष्पे अ सर्वेभ्यो देवेभ्यो नमःऽ

ete gandhapuspe om sarvebhyo devebhyo namah

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos Todos os Deuses.

एते गन्धपुष्पे ॐ सर्वभ्यो देविभ्यो नमःऽ

ete gandhapuspe om sarvabhyo devibhyo namah

Com estas flores perfumadas - **Om** - nós reverenciamos Todas as Deusas.

एते गन्धपुष्पे अ श्री गुरवे नमःऽ

ete gandhapușpe om śrī gurave namaḥ

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos ao Guru.

एते गन्धपुष्पे ॐ ब्राह्मणेभ्यो नमःऽ

ete gandhapuşpe om brāhmaņebhyo namah

Com estas flores perfumadas - Om - nós reverenciamos Todos os Conhecedores da Sabedoria.

Amarre um pedaço de barbante em torno do dedo médio direito ou pulso.

अ कुशासने स्थितो ब्रह्मा कुशे चैव जनार्दनऽ कुशे ह्याकाशवद्विष्णुः कुशासन नमोस्तु तेऽ

om kuśasane sthito brahmā kuśe caiva janārdana kuśe hyākāśavad viṣṇuḥ kuśāsana namo-stu te

Brahmā está na luz brilhante (ou grama kuśa), na luz brilhante reside Janārdana, o Senhor dos Seres. A Suprema Consciência toda penetrante, Viṣṇu, reside na luz brilhante. Ó Recipiente da luz brilhante, nós vos reverenciamos, o assento de grama Kuśa.

ācaman

ॐ केशवाय नमः स्वाहाऽ om keśavāya namaḥ svāhā

Nós reverenciamos ao Ser de belos cabelos.

ॐ माधवाय नमः स्वाहाऽ

om mādhavāya namaḥ svāhā

Nós reverenciamos ao Ser que é sempre encantador.

ॐ गोविन्धाय नमः स्वाहाऽ

om govindhāya namaḥ svāhā

Nós reverenciamos a Ele quem é uma luz acentuada.

ॐ विष्णुः ॐ विष्णुः ॐ विष्णुःऽ

om vişnuh om vişnuh om vişnuh

Om Consciência, Om Consciência, Om Consciência

ॐ तत्विष्णोः परमं पदम्सदा पश्यन्ति सूरयःऽ दिवीव चक्षुरा ततम्ऽ

om tat viṣṇoḥ paramam padam sadā paśyanti sūrayaḥ divīva caksurā tatam

Om. Esta Consciência da mais elevada posição, que sempre vê a Luz da Sabedoria, conceda-nos Olhos Divinos.

ॐ तद्विप्र स पिपानोव जुविग्रन्सो सोमिन्द्रतेऽ विष्णुः तत्परमं पदमुऽ

om tad vipra sa pipānova juvigranso somindrate viṣṇuḥ tat paramam padam

Om. Este mestre nascido duas vezes quem está sempre sedento por receber o néctar da devoção, Ó *Consciência*, vós estais na mais elevada posição.

अ अपवित्रः पवित्रो वा सर्वावस्थां गतोपि वाऽ यः स्मरेत्युण्डरीकाक्षं स बाह्याभ्यन्तरः शुचिःऽ

om apavitrah pavitro vā sarvāvasthām gato-pi vā yah smaret puṇḍarīkākṣam sa bāhyābhyantarah śuciḥ

Om. O Impuro e o Puro residem dentro de todos os objetos. Quem recorda os olhos de lótus da *Consciência* é transportado para a beleza radiante.

ॐ सर्व मङ्गल माङ्गल्यम्वरेण्यम्वरदं शुभंऽ नारायणं नमस्कृत्य सर्व कर्माणि कारयेतुऽ

om sarva mangala māngalyam vareņyam varadam subham nārāyaṇam namaskṛṭya sarva karmāṇi kārayet

Toda a Felicidade de toda Felicidade, a mais elevada benção de Pureza e Iluminação, com a oferenda do respeito nós reverenciamos a *Consciência Suprema* que é a real executora de toda as ações.

ॐ सूर्व्यश्चमेति मन्त्रस्य ब्रह्मा ऋषिः प्रकृतिरुछन्दःऽ आपो देवता आचमने विनियोगःऽ

om sūryyaścameti mantrasya brahmā ṛṣiḥ prakṛtiśchandaḥ āpo devatā ācamane viniyogaḥ

Om. Estes são os mantras da *Luz da Sabedoria*, a *Capacidade Criadora* é o Vidente, a Natureza é a métrica, o divino fluxo das águas é a deidade, sendo aplicado na lavagem das mãos e da boca.

Desenhe o seguinte **Yantra** com alguma gota de água e/ou pasta de sândalo em frente de seu assento. Coloque uma flor sobre o **bindu** no meio.



अ आसनस्य मन्त्रस्य मेरुपृष्ठ ऋषिः सुतरुं छन्दःऽ कूम्मों देवता आसनोपवेशने विनियोगः अ ऽ

om āsanasya mantrasya merupṛṣṭha ṛṣiḥ sutalam chandaḥ kūrmmo devatā āsanopaveśane viniyogaḥ om

Introduzindo os mantras de Purificação do assento. O Vidente é *Ele cujas costas está Reta*, a métrica é de forma muito bela, a tartaruga que ampara a terra é a deidade. Estes mantras são aplicados para fazer o assento livre de obstruções.

एते गन्धपुष्पे अ ही आधार शक्तये कमलासनाय नमःऽ

ete gandhapuşpe om hrīm ādhāra śaktaye kamalāsanāya namaḥ

Com estas flores perfumadas **Om hrīm** nós reverenciamos a *Energia Primordial* situada neste assento de lótus.

अ पृथ्वि त्वया धृता लोका देवि त्वं विष्णुना धृताऽ त्वञ्च धारय मां नित्यं पवित्रं कुरु चासनम्ऽ

om pṛthvi tvayā dhṛtā lokā devi tvam viṣṇunā dhṛtā tvañca dhāraya mām nityam pavitram kuru cāsanam

Om. Terra! Tu manténs o domínio da Deusa. Tu és mantida pela *Consciência Suprema*. Também mantenha-me eternamente e faça puro este assento.

ॐ गुरुभ्यो नमःऽ	ॐ परमगुरुभ्यो नमःऽ
om gurubhyo namaḥ	om paramagurubhyo namaḥ
Om Eu reverencio ao Guru.	Om Eu reverencio ao Guru do Guru
ॐ परापरगुरुभ्यो नमःऽ	ॐ परमेष्ठिगुरुभ्यो नमःऽ
om parāparagurubhyo namaḥ	om paramesthigurubhyo namah
Om Eu reverencio ao Guru do Guru do Guru.	Om Eu reverencio ao Guru Supremo.
ॐ गं गणेशाय नमःऽ	ॐ अनन्ताय नमः ऽ
om gam gaņeśāya namaḥ	om anantāya namaḥ
Om Eu reverencio ao Senhor da Sabedoria	Om Eu reverencio ao Um Infinito.
ॐ ऐं हीं कीं चामुण्डयें विच्चेऽ	ॐ नमः शिवायऽ
om aim hrīm klīm cāmuņḍayai vicce	om namah śivāya
Om Sabedoria, Maya, Transformação.	Om eu reverencio a Consciência da Bondade Infinita.

Bata as mãos três vezes e estale os dedos nas dez direções (Norte, Sul, Leste, Oeste, Nordeste, Sudoeste, Noroeste, Sudeste, Acima e Abaixo) repetindo

ॐ ऐं हीं क्रीं चामुण्डायै विचेऽ om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce

	sankalpa	
विष्णुः	ॐ तत्सतों अद्य जम्बूद्वीपे ऽ () देशेऽ () प्रदेशेऽ () नगरेऽ ())
	मन्दिरेऽ () मासेऽ () पक्षेऽ () तिथौऽ () गोत्र श्रीऽ ()	
	कृतैतत्श्री चण्डिका कामः पूजा कर्माहं श्री चण्डी पाठं करिष्येऽ	

viṣṇuḥ oṁ tat sat oṁ adya jambūdvīpe (País) deśe (Estado) pradeśe (Cidade) nagare (Nome da casa ou templo) mandire (mês) māse (śukla ou Kṛṣṇa) pakṣe (nome do dia) tithau (nome de) gotra śrī (seu nome) kṛtaitat śrī caṇḍikā kāmaḥ pūjā karmāhaṁ śrī caṇḍī pāṭhaṁ kariṣye

A Consciência que Tudo Penetra, **Oni** Isto é Verdade. Agora, no Planeta Terra, (Nome do País), Estado de (Nome), Cidade de (Nome), no Templo de (Nome), Mês de (Nome), quinzena (brilhante ou escura), (Nome do dia), (Nome do Sadhu Familiar), śrī (seu nome) está executando a adoração para satisfação da Respeitável **Chaṇḍī**, recitando a Adoração do **Chaṇḍī**.

ॐ यञ्जाग्रतो दूरमुदेति दैवं तदु सुप्तस्य तथैवैतिऽ दूरङ्गमं ज्योतिषां ज्योतिरेकं तन्मे मनः शिव सङ्कल्पमस्तुऽ

om yajjāgrato dūramudeti daivam tadu suptasya tathaivaiti dūrangamam jyotiṣām jyotirekam tanme manaḥ śiva sankalpamastu

Possa nossa consciência vigilante substituir a dor e o sofrimento pela divindade, como também a nossa percepção quando adormecida. Expandindo-se está nossa radiante aura de luz, enchendo nossas mentes com luz. Possa esta ser a firme determinação da *Consciência da Bondade Infinita*.

या गुङ्गूर्या सिनीवाली या राका या सरस्वतीऽ ईन्द्राणीमह्न ऊतये वरुणानी स्वस्तयेऽ

yā guṅgūryā sinīvālī yā rākā yā sarasvatī īndrāṇīmahva ūtaye varuṇānīṁ svastaye

Possa esta Deusa que traz a Lua da Devoção proteger os filhos da Devoção. Possa esta *Deusa do Conhecimento Todo Penetrante* proteger-nos. Possa a *Energia do Governo do Puro* surgir. Ó *Energia do Equilíbrio* conceda-nos a mais elevada prosperidade.

ॐ स्वस्ति न इन्द्रो वृद्धश्रवाः स्वस्ति नः पूषा विश्ववेदाःऽ स्वस्ति नस्ताक्ष्यों अरिष्टनेमिः स्वस्ति नो बहस्पतिर्दधातऽ

om svasti na indro vrddhaśravāh svasti nah pūṣā viśvavedāh svasti nastārkṣyo ariṣṭanemiḥ svasti no bṛhaspatirdadhātu

A Prosperidade Suprema para nós, Ó Dirigente do Puro, que percebeis todas estas mudanças; a Prosperidade Suprema para nós, Buscadores da Verdade, Conhecedores do Universo; a Prosperidade Suprema para nós, Ó Divino Ser de Luz, conduzi-nos em seguro; a Prosperidade Suprema para nós, Ó Espírito do Prazer Todo Penetrante, concedei-nos isto.

> अ गणानां त्वा गणपति गुं हवामहेऽ प्रियाणां त्वा प्रियपति गुं हवामहेऽ निधीनां त्वा निधिपति गुं हवामहे वसो ममऽ आहमजानि गर्ब्भधमा त्वमजासि गर्ब्भधमऽ

om gaņānām tvā gaņapati gum havāmahe priyāṇām tvā priyapati gum havāmahe nidhīnām tvā nidhipati gum havāmahe vaso mama āhamajāni garbbhadhamā tvamajāsi garbbhadham

Nós vos invocamos com oferendas, Ó Senhor das Multidões; nós vos invocamos com oferendas, O Senhor de Amor; nós vos invocamos com oferendas, Ó Guardião do Tesouro. Assentai-vos dentro de mim, dando origem ao domínio dos Deuses dentro de mim; sim, dando origem ao domínio dos Deuses dentro de mim.

> अ गणानां त्वा गणपति गुं हवामहेऽ कविं कवीनामपमश्रवस्तममऽ ज्येष्ठराजं ब्रह्मणां ब्रह्मणस्पतंऽ आ नः शन्वन्नतिभिः सीद सादनम्ऽ

om gaņānām tvā gaņapati gum havāmahe kavim kavīnāmupamaśravastamam jyeştharājam brahmaņām brahmanaspata ā naḥ śṛnvannūtibhiḥ sīda sādanam

Nós vos invocamos com oferendas, Ó Senhor das Multidões, Vidente entre os Videntes, de indescritível grandeza. Ó Glorioso Rei, Senhor dos Conhecedores da Sabedoria, vinde rapidamente ao ouvir nossas súplicas e graciosamente tomai assento no meio de nossa assembléia.

> ॐ अदितिद्यौरिदितिरन्तरिक्षमदितिर्माताऽ स पिता स पुत्रःऽ विश्वे देवा अदितिः पञ्च जनाऽ अदितिर्जातमदितिर्जनित्वम्ऽ om aditir dyauraditirantarikşamaditirmātā sa pitā sa putraķ viśve devā aditih pañca janā

aditirjātamaditirjanitvam

A Mãe do Esclarecimento penetra os céus; a Mãe do Esclarecimento penetra a atmosfera; a Mãe do Esclarecimento penetra Mãe e Pai e filho. Todos os Deuses do Universo são penetrados pela Mãe, as cinco formas de seres vivos, toda Vida. A Mãe do Esclarecimento, Ela é para ser conhecida.

ॐ त्वं स्नीस्त्वं पुमानिस त्वं कुमार अत वा कुमरीऽ त्वं जिनों दण्डेन वश्चिस त्वं जातो भविसऽ विश्वतोमुखःऽ

om tvam strīstvam pumānasi tvam kumāra ata vā kumarī tvam jirno daņģena vañcasi tvam jāto bhavasiviśvatomukhaņ

Vós sois Feminino, Vós sois Masculino; Vós sois um menino novo, Vós sois uma menina nova. Vós sois a palavra de louvor que estamos cantando; Vós sois toda criação existindo como a boca do universo.

ॐ अम्बेअम्बिकेम्बालिके न मा नयति कश्चनऽ ससस्त्यश्वकः सुभद्रिकां काम्पीलवासिनीम्ऽ om ambe-ambike-mbālike na mā nayati kaścana sasastyaśvakah subhadrikām kāmpīlavāsinīm

Mãe do Universo Perceptível, Mãe do Universo Concebível, Mãe do Universo da Visão Intuitiva, conduzi-me para a Existência Verdadeira. Assim como colheitas (ou sementes) são semeadas, igualmente possa eu ser conduzido para residir com a Consciência Infinita.

ॐ शान्ता द्यौः शान्ता पृथिवी शान्तमिदमुर्वन्तरिक्षम्ऽ शान्ता उदन्वतिरापः शान्ताः नः शान्त्वोषधीऽ om šāntā dyauh šāntā prthivī šāntam idamurvantariksam

santa uyadı, santa pitmvi santanı idamdi vantarıkşa santa udanvatirapah santah nah santvoşadhi

Paz nos céus, Paz na terra, Paz acima e impregnando a atmosfera; Paz acima, além, em todas as partes e mais além; Paz para nós, Paz para toda a vegetação.

अ शान्तानि पूर्व रूपाणि शान्तं नोस्तु कृताकृतम्ऽ शान्तं भूतं च भव्यं च सर्वमेव शमस्तु नःऽ

om śāntāni pūrva rūpāṇi śāntam no-stu kṛtākṛtam śāntam bhūtam ca bhavyam ca sarvameva śamastu naḥ

Paz para tudo que tem forma, Paz para todas as causas e efeitos; Paz para toda existência, e para todas as variedades incluindo tudo e todas as coisas; Paz para nós.

ॐ पृथिवी शान्तिरन्तिरक्षं शान्तिर्द्यौःऽ शान्तिरापः शान्तिरोषधयः शान्तिः वनस्पतयः शान्तिर्ऽ विश्वे मे देवाः शान्तिः सर्वे मे देवाः शान्तिर्ब्रह्यऽ शान्तिरापः शान्ति सर्वम्शान्तिरेधि शान्तिः शान्तिः सर्व शान्तिःऽ सा मा शान्तिः शान्तिभिःऽ

om pṛthivī śāntir antarikṣam śāntir dyauḥ śāntir āpaḥ śāntir oṣadhayaḥ śāntiḥ vanaspatayaḥ śāntir viśve me devāḥ śāntiḥ sarve me devāḥ śāntir brahma śāntirāpaḥ śānti sarvam śāntiredhi śāntiḥ śāntiḥ sarva śāntiḥ sā mā śāntih śāntibhih

Deixe a terra ficar em Paz, a atmosfera ficar em Paz, os céus encherem-se de Paz. Além disso possa a Paz estender-se, Paz para as águas, Paz para toda vegetação, Paz para Todos os Deuses do Universo, Paz para todos os Deuses dentro de nós, Paz para Consciência Criadora, Paz para a Luz Brilhante, Paz para Todos, Paz para Todas as coisas, Paz, Paz, Paz total, Paz igualmente, por meio da Paz.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

ताभिः शान्तिभिः सर्व शान्तिभिः समया मोहं यदिह ऽ घोरं यदिह क्रूरं यदिह पापं तच्छान्तंऽ तच्छिवं सर्वमेव समस्तु नःऽ

tābhiḥ śāntibhiḥ sarva śāntibhiḥ samayā moham yadiha ghoram yadiha krūram yadiha pāpam tacchāntam tacchivam sarvameva samastu naḥ

Assim por meio da Paz, completamente uno com o significado da Paz, a Ignorância é eliminada, a Violência é erradicada, a Conduta Imprópria é erradicada, a Confusão (pecado) é erradicado, tudo que fica, é a Paz, tudo que é percebido, cada uma e todas as coisas, totalmente para nós.

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिःऽ om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ Om Paz, Paz, Paz

Caṇḍī Pāṭhaḥ

अथ सप्त श्लोकी दुर्गाऽ atha sapta śloki durgā

Sete Versos que Expressam a Essência d'Ela Quem Remove Todas as Dificuldades

शिव उवाचऽ

śiva uvāca

A Consciência da Bondade Infinita disse:

देवि त्वं भक्तमुलभे सर्वकार्यविधायिनीऽ कलौ हि कार्यसिद्धचर्थमुपायं ब्रहि यन्नतःऽ

devi tvam bhaktasulabhe sarvakāryavidhāyinī kalau hi kāryasiddhyarthamupāyam brūhi yatnataḥ

Ó Deusa, Vós sois acessível à Vossos devotos tanto quanto Vós dais os efeitos de todas as ações. Por favor dizei-me os meios de êxito no aperfeiçoamento dos desejos nesta Era de Escuridão.

देव्युवाचऽ devyuvāca A Deusa disse:

शृणु देव प्रवक्ष्यामि कलौ सर्वेष्टसाधनम्ऽ मया तवैव स्नेहेनाप्यम्बास्तुतिः प्रकाश्यतेऽ

śṛṇu deva pravakṣyāmi kalau sarveṣṭasādhanam mayā tavaiva snehenāpyambāstutiḥ prakāśyate

Ouvi, Ó Divino Ser, conforme Eu explico o mais elevado caminho de Disciplina Espiritual. Por causa de vosso constante amor por mim Eu revelarei esta Canção de Louvor da Deusa.

ॐ अस्य श्रीदुर्गा सप्त श्लोकी स्तोत्र मन्त्रस्य नारायण ऋषिःऽ अनुष्टुप्छन्दः श्रीमहाकाली महालक्ष्मी महासरस्वत्योऽ देवताः श्रीदुर्गा प्रीत्यर्थं सप्त श्लोकी दुर्गा पाठे विनियोगःऽ

om asya śrīdurgā sapta ślokī stotra mantrasya nārāyaṇa ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ śrīmahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatyo devatāḥ śrīdurgā prītyartham sapta ślokī durgā pāṭhe viniyogaḥ

Om. Apresentando os mantras da Canção de Sete Versos explicando a *Respeitável Removedora das Dificuldades*, a *Consciência Toda Penetrante* é o Vidente, *Anustup* é a Métrica (trinta e duas sílabas no verso), A *Respeitável Removedora da Escuridão*, A *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza*, e A *Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante* são as deidades, para a satisfação da *Removedora das Dificuldades*, estes sete versos de **Durgā** são aplicados em recitação..

Nota: Todos os mantras tem um Vidente, que originalmente realizou este conhecimento, e o tem passado para nós; uma métrica, um certo número de sílabas com as quais é expressado; uma deidade, cujos atributos ou ações estão sendo enaltecidos; uma semente, ou natureza essencial; uma energia específica; e um ou mais princípios específicos que são incorporados para o propósito da recitação. Tal apresentação é chamada Viniyogaḥ, Aplicação, e é preliminar aos Mantras indicados.

ज्णानिनामपि चेतांसि देवी भगवती हि साऽ बलादाकृष्य मोहाय महामाया प्रयच्छतिऽ jnānināmapi cetāmsi devī bhagavatī hi sā

balādākrsya mohāya mahāmāyā prayacchati

Ela, esta Deusa Suprema, a Grande Dimensão da Consciência, atrai a capacidade de perceber de todos os seres conscientes com tal força assim como empurra-os na ignorância de ligações egotistas.

> दुर्गे स्मृता हरिस भीइम शेषजन्तोःऽ स्वस्थैः स्मृता मतिमतीव शुभां ददासिऽ दारिद्य दुःख भयहारिणि का त्वदन्याऽ सर्वोपकार करणाय सदार्द्रचित्ताऽ

durge smrtā harasi bhīima śeṣajantoḥ svasthaih smrtā matimatīva śubhām dadāsi dāridrya duhkha bhayahārini kā tvadanyā sarvopakāra karaņāya sadārdracittā

Ó Aliviadora das Dificuldades, recordando-Vos o medo de todos os seres vivos é dissipado. Quando recordada por aqueles indivíduos na harmonia de crescimento espiritual Vós aumentais seu bem-estar e inteligência. Quem é como Vós, Ó Dissipadora da Miséria, Sofrimento e Medo, cujo comportamento solidário sempre leva assistência compassiva para todos? Expositora da Consciência, nós reverenciamos a Vós.

3 सर्व मङ्गल मङ्गल्ये शिवे सर्वार्थ साधिकेऽ शरण्ये त्र्यम्बके गौरि नारायणि नमोस्त तेऽ

sarva mangala mangalye sive sarvartha sadhike śaranye tryambake gauri nārāyaņi namo-stu te

À Auspiciosa de todo Auspicio, à Bondosa, à Realizadora de Todos os Objetivos, à Fonte do Refugio, à Mãe dos três mundos, à Deusa que é Raios de Luz, Expositora da Consciência, nós reverenciamos a Vós.

शरणगत दीनार्त परित्राण परायणेऽ सर्वस्यार्ति हरे देवि नारायणि नमोस्त तेऽ

śaraņagata dīnārta paritrāņa parāyaņe sarvasyārti hare devi nārāyaņi namo-stu te

Aqueles que são devotados à Vós e refugiam-se em Vós, ainda que desamparados e perturbados, Vós os salvais de todo desconforto e infelicidade. Toda ansiedade Vós levais para longe, Ó Deusa, Expositora de Consciência, nós Vos reverenciamos.

ऽ सर्वस्वरूपे सर्वेशे सर्वशक्ति समन्वितेऽ भयेभ्यस्नाहि नो देवि दुर्गे देवि नमोस्त तेऽ

sarvasvarūpe sarveśe sarvaśakti samanvite bhayebhyastrāhi no devi durge devi namo-stu te

A Natureza Intrínseca de Tudo, a Suprema de Tudo, e a conveniente Energia de Tudo; Vós removeis todo medo de nós, Ó Deusa; Removedora de Aflições, Ó Deusa, nós Vos reverenciamos.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

6 रोगानशेषानपहंसि तुष्टाऽ रुष्टा तु कामान् सकलानभीष्टान्ऽ त्वामाश्रितानां न विपन्नराणांऽ त्वामाश्रिता ह्याश्रयतां प्रयान्तिऽ

rogānaśeṣānapahamsi tuṣṭā ruṣṭā tu kāmān sakalānabhīṣṭān tvāmāśritānām na vipannarāṇām tvāmāśritā hyāśrayatām prayānti

Quando Vós estais satisfeita Vós destruís todas as debilidades, e quando Vós estais descontentes Vós frustrais todos os desejos. Nenhuma calamidade ou moléstia aflige aqueles que se refugiam em Vós, e aqueles que se refugiam em Vós invariavelmente tornam-se refúgio para outros.

7 सर्वाबाधा प्रशमनं त्रैलोक्यास्यखिलेश्वरिऽ एवमेव त्वया कार्यमस्मद्वैरिविनाशनम्ऽ

sarvābādhā praśamanam trailokyāsyakhileśvari evameva tvayā kāryamasmadvairivināśanam

Om. *Espírito da Suprema Rainha*, acabai com todos os distúrbios nos três mundos e da mesma maneira removei de nós toda hostilidade.

om

ॐ श्रि दुर्गायै नमःऽ

om śri durgāyai namaḥ

Om. Nós reverenciamos à Respeitável Aliviadora das Dificuldades

श्रि दुर्गाष्टोत्तर शतनाम स्तोत्रम्ऽ

śri durgāṣṭottara śatanāma stotram

A Canção Contendo Cento e Oito Nomes da Respeitável Aliviadora das Dificuldades

इश्वर उवाचऽ

iśvara uvāca

O Senhor Supremo disse:

1

शतनाम प्रवक्ष्यामि शृणुष्व कमलाननेऽ यस्य प्रसादमात्रेण दुर्गा प्रीता भवेत्सतीऽ

śatanāma pravakṣyāmi śṛṇuṣva kamalānane yasya prasādamātreṇa durgā prītā bhavet satī

Ó *Olhos de Lótus*, Eu elucido Cento e oito Nomes por meio dos quais a *Removedora das Dificuldades* verdadeiramente torna-se extremamente satisfeita:

3 सती साध्वी भवप्रीता भवानी भवमोचनीऽ आर्या दुर्गा जया चाद्या त्रिनेत्रा शूलधारिणीऽ

om satī sādhvī bhavaprītā bhavānī bhavamocanī āryā durgā jayā cādyā trinetrā śūladhāriņī

- 01. A Personificação da Verdade
- 02. A Personificação da Virtude
- 03. A Amante do Universo
- 04. A Personificação do Universo
- 05. Quem solta os elos do Universo
- 06. A Purificada pelo Conhecimento
- 07. A Aliviadora das Dificuldades
- 08. A Vitória
- 09. A mais Ilustre
- 10. A que tem três olhos
- 11. A Portadora da Lança

3

पिनाकधारिणी चित्रा चण्डघण्टा महातपाःऽ मनो बुद्धिरहंकारा चित्तरूपा चिता चितिःऽ

pinākadhāriņī citrā caṇḍaghaṇṭā mahātapāḥ mano buddhir ahamkārā cittarūpā citā citiḥ

- 12. A Portadora do Tridente
- 13. Quem é Caracterizada pela Diversidade
- 14. Quem produz Sons Sutis e Belos
- 15. Quem Executa a Grande Disciplina de Austeridades
- 16. A Mente
- 17. A que é o Intelecto
- 18. O Ego

- 19. A forma da Recordação
- 20. A que é Toda Recordação
- 21. A Consciência

4 सर्व मन्त्र मयी सत्ता सत्यानन्द स्वरूपिणीऽ अनन्ता भाविनी भाव्या भाव्या भाव्या सदागतिःऽ

sarva mantra mayī sattā satyānanda svarūpiņī anantā bhāvinī bhāvyā bhāvyā bhāvyā sadāgatiḥ

- 22. A Essência de Todos os Mantras
- 23. A Natureza Intrínseca dos Seres
- 24. A Natureza Intrínseca da Bem-aventurança da Verdade
- 25. O Infinito
- 26. Quem é a Criadora
- 27. A Intensidade da Realidade
- 28. A forma do Bem-estar
- 29. Quem é Sempre a Mesma
- 30. Quem está Sempre em Movimento

5 शाम्भवी देवमाता च चिन्ता रत्नप्रिया सदाऽ सर्वविद्या दक्षकन्या दक्षयज्ञ विनाशिनीऽ śāmbhavī devamātā ca cintā ratnapriyā sadā sarvavidyā dakṣakanyā dakṣayajña vināśinī

- 31. A Amada pela Consciência
- 32. A Mãe dos Deuses
- 33. A Contemplação
- 34. A Jóia Amada
- 35. Todo Conhecimento
- 36. A Filha da Habilidade
- 37. A Destruidora do Sacrifício de Daksha

6 अपर्णानेकवर्णा च पाटला पाटलावतीऽ पद्टाम्बर परीधाना कलमञ्जीर रञ्जिनीऽ aparṇānekavarṇā ca pāṭalā pāṭalāvatī

aparṇanekavarṇa ca paṭala paṭalavatı paṭṭāmbara parīdhānā kalamañjīra rañjinī

- 38. A que não tem Extremidades
- 39. A de Várias Raças, Castas e Tribos
- 40. A de Cor Vermelha
- 41. A Adornada com Flores Vermelhas
- 42. A Adornada com Roupas de Seda
- 43. Cujas Tornozeleiras Produzem um Belo Som

7 अमेय विक्रमा क्रूरा सुन्दरी सुरसुन्दरीऽ वनदुर्गा च मातङ्गी मतङ्ग मुनि पूजिताऽ

ameya vikramā krūrā sundarī surasundarī vanadurgā ca mātangī matanga muni pūjitā

- 44. A Dominadora da Energia Infinita
- 45. Quem é Extremamente Severa Com os Egos
- 46. A Pessoa Bela

- 47. A Pessoa Bela dos Deuses
- 48. A Aliviadora das Dificuldades da Floresta
- 49. A Personificação do Pensamento
- 50. A Adorada pelos Maiores Munis

8 ब्राह्मी माहेश्वरी चैन्द्री कौमारी वैष्णवी तथाऽ चामुण्ड चैव वाराही रुक्ष्मीश्च पुरुषाकृतिःऽ

brāhmī māheśvarī caindrī kaumārī vaiṣṇavī tathā cāmuṇḍa caiva vārāhī lakṣmīśca puruṣākṛtiḥ

- 51. A Energia Criadora
- 52. A Energia da Grande Vidente de Tudo
- 53. A Energia do Governo do Puro
- 54. Ser Constantemente Puro
- 55. A Energia A qual Tudo Penetra
- 56. A Matadora da Paixão e da Ira
- 57. O Mais Excelente Desejo de União
- 58. A Deusa da Riqueza
- 59. A Criadora dos Homens

9 विमलोत्कर्षिणी ज्ञाना क्रिया नित्या च बुद्धिदाऽ बहुला बहुलप्रेमा सर्ववाहन वाहनाऽ vimalot karşiṇī jñānā kriyā nityā ca buddhidā bahulā bahulapremā sarvavāhana vāhanā

- 60. A Imaculadamente Pura
- 61. A Pessoa eminente
- 62. A Personificação de Sabedoria
- 63. A Personificação da Ação
- 64. A Eterna
- 65. A Doadora da Sabedoria
- 66. A Vasta
- 67. O Amor Extensivo
- 68. A Carregadora de todos os Carregadores

10 निशुम्भ शुम्भ हननी महिषासुर मर्दिनीऽ मधु कैटभ हन्त्री च चण्ड मुण्ड विनाशिनीऽ

niśumbha śumbha hananī mahiṣāsura mardinī madhu kaiṭabha hantrī ca caṇḍa muṇḍa vināśinī

- 69. A Matadora da Auto Depreciação e da Vaidade
- 70. A Matadora do Grande Ego
- 71. A Aniquiladora do Muito e do Pouco
- 72. A Destruidora da Paixão e da Ira

11 सर्वासुरविनाशा च सर्वदानव घातिनीऽ सर्व शस्त्रमयी सत्या सर्वास्त्र धारिणी तथाऽ

sarvāsuravināśā ca sarvadānava ghātinī sarva śastramayī satyā sarvāstra dhāriņī tathā

- 73. A Destruidora de Todos os Pensamentos Egoístas
- 74. A Matadora de Toda Dualidade

75. A Essência de Todas as Escrituras

76. A Verdade

77. A Portadora de Todas as Armas

अनेक शस्त्र हस्ता च अनेकास्त्रस्य धारिणीऽ कुमारी चैक कन्या च कैशोरी युवती यतिःऽ aneka śastra hastā ca anekāstrasya dhāriņī kumārī caika kanyā ca kaiśorī yuvatī yatiḥ

- 78. A Com Numerosas Armas em Suas Mãos
- 79. A Portadora de Numerosas Armas
- 80. A Pessoa Sempre Pura
- 81. A Filha Única
- 82. A Beleza Incomparável
- 83. A Juventude Eterna
- 84. A Asceta

13 अप्रौढा चैव प्रौढा च वृद्धमाता बलप्रदाऽ महोदरी मुक्तकेशी घोररूपा महाबलाऽ

apraudhā caiva praudhā ca vṛddhamātā balapradā mahodarī muktakeśī ghorarūpā mahābalā

- 85. A que Nunca Envelhece
- 86. A Avançada em Idade
- 87. A Mãe de Velhice
- 88. A Doadora de Energia
- 89. A Grande Eminência
- 90. A Com Cabelos Soltos
- 91. A de Aparência Formidável
- 92. Ser de Grande Energia

14 अग्निज्वाला रौद्रमुखी कालरात्रिस्तपस्विनीऽ नारायणी भद्रकाली विष्णु माया जलोदरीऽ agnijyālā raudramukhī kālarātristapasvinī nārāyaṇī bhadrakālī viṣṇu māyā jalodarī

- 93. A que Brilha Como Fogo
- 94. A de Aspecto Terrível
- 95. A Noite Escura que Domina o Egoísmo
- 96. A Executora de Muitas Disciplinas Espirituais
- 97. A Expositora da Consciência
- 98. Ser Excelente Além do Tempo
- 99. A Dimensão da Consciência Toda Penetrante
- 100. A Que Vem das Águas

15 शिवदूती कराली च अनन्ता परमेश्वरीऽ कात्यायनी च सावित्री प्रत्यक्षा ब्रह्म वादिनीऽ

śivadūtī karālī ca anantā parameśvarī kātyāyanī ca sāvitrī pratyakṣā brahma vādinī

- 101. A Embaixadora da Consciência
- 102. Ser Formidável
- 103. A Infinita

- 105. A Pessoa Sempre Pura
- 106. A Portadora de Luz
- 107. A Percepção do Mundo Grosseiro
- 108. Quem Fala da Consciência Infinita

य इदं प्रपठेन् नित्यं दुर्गा नामशताष्टकम्ऽ

ya idam prapathen nityam durgā nāmaśatāṣṭakam nāsādhyam vidyate devi triṣu lokeṣu pārvati

Ó Deusa, **Pārvati**, Aquele que recita estes cento e oito nomes da *Removedora da Dificuldades* todos os dias, não encontrará dificuldades nos três mundos.

17 धनं धान्यं सुतं जायां हयं हस्तिनमेव चऽ चतुर्वर्गं तथा चान्ते लभेन्मुक्तिं च शाश्वतीम्ऽ

dhanam dhānyam sutam jāyām hayam hastinameva ca caturvargam tathā cānte labhenmuktim ca śāśvatīm

Ele encontrará riqueza, alimentos, filhos, uma amável esposa, cavalos, elefantes, e os quatro objetivos da vida do homem. No final de sua vida terrestre ele alcançará liberação eterna.

18 कुमारी पूजयित्वा तु ध्यात्वा देवी सुरेश्वरीम्ऽ पूजयेत्परया भक्तचा पठेन् नामशताष्टकम्ऽ

kumārīm pūjayitvā tu dhyātvā devīm sureśvarīm pūjayet parayā bhaktyā pathen nāmaśatāstakam

A pessoa deve adorar ao *Ser Sempre Puro* e meditar sobre a *Governante dos Deuses* com a mais desinteressada devoção. Então a recitação desses cento e oito nomes deve ser iniciada.

19 तस्य सिद्धिर्भवेद्देवि सर्वैः सुरवरैरपिऽ राजानो दासतां यान्ति राज्य श्रियमवाप्रुयात्ऽ

tasya siddhir bhaved devi sarvaiḥ suravarairapi rājāno dāsatām yānti rājya śriyamavāpnuyāt

Ó Deusa, quem procede deste modo alcança a mais elevada perfeição dos Deuses. Reis tornam-se seus servos e ele comanda a riqueza dos reinos.

20 गोरोचना लक्तक कुङ्कुमेनऽ सिन्धुर कर्पूर मधुत्रयेणऽ विलिख्य यन्त्रं विधिना विधिज्ञोऽ भवेत्सदा धारयते पुरारिःऽ

gorocanā laktaka kunkumena sindhura karpūra madhutrayeņa vilikhya yantram vidhinā vidhijño bhavet sadā dhārayate purārih

Com cola perfumada, laca, pós vermelhos, cânfora, ghee, açúcar e mel, a pessoa deve desenhar a representação gráfica desta verdade conforme as escrituras. A pessoa erudita que usar tal inscrição se tornará una com a *Consciência da Bondade Infinita*.

भौमावास्यानिशामग्रे चन्द्रे शत भिषां गतेऽ विकिख्य प्रपठेत्स्तोत्रं स भवेत्संपदां पदम्ऽ

bhaumāvāsyāniśāmagre candre śata bhiṣām gate vilikhya prapaṭhet stotram sa bhavet sampadām padam

Na noite antes do Dia da Lua Nova conhecido como *Bhaumavatī*, quando a configuração celestial está no asterismo* conhecido como *śatabhisā*, se alguém recita estes mantras escrevendo-os, ele torna-se o Senhor da Riqueza.

om

ॐ ऐं आत्मतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहाऽ

om aim ātmatattvam śodhayāmi namah svāhā

Om. Sabedoria eu purifico o princípio da alma, eu reverencio. Eu sou Um com Deus!

ॐ ही विद्यातत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहाऽ

om hrīm vidyātattvam śodhayāmi namaḥ svāhā

Om Maya eu purifico o princípio do conhecimento, eu reverencio. Eu sou Um com Deus!

अ क्रीं शिवतत्त्वंओधयामि नमः स्वाहाऽ

om klīm śivatattvamodhayāmi namaḥ svāhā

Om. Transformação, eu purifico o princípio da Bondade Infinita, eu reverencio. Eu sou Um com Deus!

अ ऐं हीं कीं सर्वतत्त्वं शोधयामि नमः स्वाहाऽ

om aim hrīm klīm sarvatattvam śodhayāmi namaḥ svāhā

Om. Sabedoria, Maya, Transformação, eu purifico todos os princípios, eu reverencio. Eu sou Um com Deus!

ॐ नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमःऽ नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रण्ताः स्म ताम्ऽ

om namo devyai mahādevyai śivāyai satatam namaḥ namah prakrtyai bhadrāyai niyatāh prantāh sma tām

Eu reverencio a Deusa, à *Grande Deusa*, à *Energia da Bondade Infinita* sempre eu reverencio. Nós nos curvamos à *Natureza*, à *Pessoa Excelente*, com disciplina temos nos curvado.

ध्यात्वा देवी पञ्चपूजां कृत्वा योन्या प्रणम्य चऽ आधारं स्थाप्य मूलेन स्थापयेत्तत्र पुस्तकम्ऽ एते गन्धपुष्पे ॐ ही पुस्तकाय नमःऽ

dhyātvā devīm pañcapūjām kṛtvā yonyā praṇamya ca ādhāram sthāpya mūlena sthāpayettatra pustakam ete gandhapuspe om hrīm pustakāya namah

Medite na Deusa e ofereça-Lhe Seus cinco artigos de adoração, e então A reverencie. Estabeleça a energia primordial com o *bija* mantra, e então estabeleça o livro. Com estas flores perfumadas **Ori**n nós reverenciamos ao livro.

N.E. Pequeno grupos de estrelas.

शापोद्धार मन्त्रःऽ

śāpoddhāra mantrah

O mantra que elimina as maldições

अ ही की श्री कां कीं चण्डिका देव्यैऽ

शापनाशानुग्रहं कुरु कुरु स्वाहाऽ

om hrīm klīm śrīm krām krīm caṇḍikā devyai śāpanāśānugraham kuru kuru svāhā

Repita onze vezes

Om. Completa Existência, Transformação, Crescimento, a Causa de Dissolução no Corpo Grosseiro, a Causa de Dissolução no Corpo Causal, a Deusa, Ela Quem Dilacera os Pensamentos, levai para longe a maldição, eu sou Um com Deus!

उत्कीलन मन्त्रःऽ

utkīlana mantrah

O mantra que solta os cravos

अ श्री कीं ही सप्तराति चण्डिके उत्कीलनंऽ

कुरु कुरु स्वाहाऽ

om śrīm klīm hrīm saptaśati caṇḍike utkīlanam kuru kuru svāhā

Repita vinte e uma vezes

Om. Ascensão, Transformação, Existência Completa, setecentos versos do Chaṇḍi, removei o cravo, removei o cravo eu sou Um com Deus!

मृतसंजीवनी मन्त्रःऽ

mṛtasamjīvanī mantrah

O mantra que concede vida a partir da morte

अ ही ही वं वं ऐं ऐं मृतसंजीवनि विद्येऽ

मृतमृत्थापयोत्थापय क्रिम्हिम्हम्वम्स्वहऽ

om hrīm hrīm vam vam aim aim mṛtasamjīvani vidye mṛtamutthāpayot thāpaya krim hrim hrim vam svaha

Om. Existência Completa, Existência Completa, Vibrações, Vibrações, Sabedoria, Sabedoria, Ó Conhecimento que concedeis vida a partir da morte, acordai-nos da morte, Transformação, Completa Existência, Completa Existência, Vibrações, eu sou Um com Deus!

शापविमोचन मन्त्रःऽ

śāpavimocana mantrah

O mantra que remove as maldições

अ श्री श्री कीं हूं अ ऐं क्षोभय मोहयऽ

उत्कीलय उत्कीलय उत्कीलय ठं ठंऽ

om śrīm śrīm klīm hūm om aim kṣobhaya mohaya utkīlaya utkīlaya utkīlaya ṭham ṭham

Repita onze vezes

Om. Ascensão, Ascensão, Transformação, cortai o ego! Eliminai os medos de ignorância, removei o cravo, removei, removei, devoção, devoção

अथ ब्रह्मादि शाप विमोचनम्ऽ

atha brahmādi śāpa vimocanam

E agora, a Remoção das maldições de *Brahmā* e outros

ॐ अस्य श्री चिण्डकाया ब्रह्म विश्वामित्र शापऽ विमोचन मन्त्रस्य विशिष्ठ नारद संवाद सामऽ वेदाधिपति ब्रह्माण ऋषयः सर्वैश्वर्य कारिणी श्री दुर्गाऽ देवता चरित्रत्रयं बीजं ही शक्तिः त्रिगुणात्म स्वरूपऽ चिण्डकाशाप विमुक्तौ मम संकित्पत कार्य सिद्धचर्ते जपे विनियोगःऽ

om asya śrī caṇḍikāyā brahma vaśiṣṭha viśvāmitra śāpa vimocana mantrasya vaśiṣṭha nārada samvāda sāma vedādhipati brahmāṇa ṛṣayaḥ sarvaiśvarya kāriṇī śrī durgā devatā caritratrayam bījam hrīm śaktiḥ triguṇātma svarūpa caṇḍikāśāpa vimuktau mama samkalpita kārya siddhyarte jape viniyogaḥ

Om. Apresentando os mantras que removem as maldições de *Brahmā*, *Vasiṣṭha e Visvāmitra* do respeitável **Chaṇḍī Pāṭhaḥ**, como explicado por *Vasiṣṭha* para Narada. O Senhor do *Sāma Veda*, *Brahmā* é o Vidente. O propósito é alcançar todas as qualidades imperecíveis; a *Respeitável Removedora da Dificuldades* é a deidade, os três episódios são as sementes, a energia é **hrīm**, *Completa Existência*. Esta é a intrínseca essência das três qualidades aplicadas para remover as maldições do **Chaṇḍī** e, para alcançar a perfeição no objetivo de meu voto espiritual, esta recitação é aplicada.

1 ॐ ही री रेतः स्वरूपिण्यै मधु कैटभ मर्दिन्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om hrīm rīm retaḥ svarūpiṇyai madhu kaiṭabha mardinyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Māyā*, o corpo sutil fundido na perfeição, a natureza intrínseca da semente da existência, o equilíbrio entre o *Muito* e o *Pouco*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha* e *Visvāmitra* serem removidas.

अर्थी बुद्धि स्वरूपिण्यै महिषासुर सैन्य नाशिन्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om śrīm buddhi svarūpiņyai mahiṣāsura sainya nāśinyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Crescimento*, a natureza intrínseca do Intelecto, a destruidora do exército do *Grande Ego*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha* e *Visvāmitra* serem removidas.

3 ॐ रं रक्त स्वरूपिण्यै महिषासुर मर्दिन्यै ऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om ram rakta svarūpiņyai mahişāsura mardinyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Perfeição* do corpo sutil, a natureza intrínseca do desejo, a destruidora do *Grande Ego*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha* e *Visvāmitra* serem removidas.

4 ॐ क्षुं क्षुधा स्वरूपिण्यै देववन्दितायै ऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om kṣum kṣudhā svarūpiṇyai devavanditāyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Fome*, a intrínseca natureza do Desejo, louvada pelos Deuses na canção, possam as maldições de *Brahmā*, *Vaśiṣṭha* e *Viśvāmiṭra* serem removidas.

5 ॐ छां छाया स्वरूपिण्यै दूतसंवादिन्यै ऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om chām chāyā svarūpiņyai dūtasamvādinyai brahmā vasiṣṭha visivāmitra sāpād vimuktā bhava

Om. *Reflexo*, a intrínseca natureza da aparência, receptora da comunicação do *Embaixador da Vaidade*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha* e *Visvāmitra* serem removidas.

6 ॐ रां राक्ति स्वरूपिण्यै धूम्रलोचन घातिन्यै ऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om śam śakti svarūpiņyai dhūmralocana ghātinyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Energia*, a intrínseca natureza da Energia, a destruidora de *Olhos Pecadores*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasiṣṭha e Viśvāmitra* serem removidas.

7 ॐ तृं तृषा स्वरूपिण्यै चण्ड मुण्ड वध कारिण्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om trm trṣā svarūpiṇyai caṇḍa muṇḍa vadha kāriṇyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Sede*, a intrínseca natureza do desejo, a causa da destruição da *Paixão* e da *Ira*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha e Visvāmitra* serem removidas.

8 ॐ क्षां क्षान्ति स्वरूपिण्यै रक्तबीज वध कारिण्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om kṣām kṣānti svarūpiṇyai raktabīja vadha kāriṇyai brahmā aśistha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Perdão Paciente*, a intrínseca natureza do Perdão Paciente, a causa de destruição da *Semente do Desejo*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha e Visvāmitra* serem removidas.

अ जां जाति स्वरूपिण्यै निशुम्भ वध कारिण्यै ऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om jām jāti svarūpiņyai niśumbha vadha kāriņyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Nascimento*, a intrínseca natureza de Todos os Seres nascidos, a causa de destruição da *Autodepreciação*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha e Visvāmitra* serem removidas.

3° लं लज्जा स्वरूपिण्यै शुम्भ वध कारिण्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om lam lajjā svarūpiņyai šumbha vadha kāriņyai brahmā vašiṣṭha viśivāmitra šāpād vimuktā bhava

Om. *Humildade*, a intrínseca natureza da Humildade, a causa de destruição da *Vaidade*, possam as maldições de *Brahmā*, *Vaŝiṣṭha e Viśvāmitra* serem removidas.

11 ॐ शां शान्ति स्वरूपिण्यै देवस्तुत्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om śām śānti svarūpiņyai devastutyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Paz*, a intrínseca natureza da Paz, os Deuses cantam uma canção de louvor, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasistha e Visvāmitra* serem removidas.

12 ॐ श्रं श्रद्धा स्वरूपिण्यै सकलफल दात्र्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om śram śraddhā svarūpiņyai sakalaphala dātryai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. Fé, a intrínseca natureza da Fé, a Doadora de todos os frutos, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasiṣṭha e Visvāmitra* serem removidas.

13 ॐ कां कान्ति स्वरूपिण्यै राजवर प्रदायैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमका भवऽ

om kām kānti svarūpiņyai rājavara pradāyai brahmā vasiṣṭha visivāmitra sāpād vimuktā bhava

Om. *Beleza Aumentada pelo Amor*, a intrínseca natureza da Beleza Aumentada pelo Amor, a Doadora de Dádivas ao Rei, possam as maldições de *Brahmā*, *Vaśiṣṭha e Viśvāmitra* serem removidas.

14 ॐ मां मातृ स्वरूपिण्यै अनर्गलमहिम सहितायैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om mām mātr svarūpiņyai anargalamahima sahitāyai brahmā vasistha visivāmitra sāpād vimuktā bhava

Om. Mãe, a intrínseca natureza da Mãe, juntamente com a grandeza ilimitada, possam as maldições de *Brahmā*, *Vasiṣṭha e Viśvāmitra* serem removidas.

15 ॐ ही श्री दुं दुर्गायै सं सर्वेश्वर्य कारिण्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om hrīm śrīm dum durgāyai sam sarvaiśvarya kāriņyai brahmā vaśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. *Māyā*, *Crescimento*, **Durgā**, a *Aliviadora de Dificuldades*, total união, a causa de todas as qualidades imperecíveis, possam as maldições de *Brahmā*, *Vašiṣṭha e Viśvāmitra* serem removidas.

अ ऐं ही कीं नमः शिवायै अभेद्य कवच स्वरूपिण्यैऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om aim hrīm klīm namaḥ śivāyai abhedya kavaca svarūpiņyai brahmā aśiṣṭha viśivāmitra śāpād vimuktā bhava

Om. Sabedoria, Māyā, Transformação, eu reverencio a Energia da Bondade Infinita, com a natureza intrínseca da armadura impermeável, possam as maldições de Brahmā, Vasistha e Visvāmitra serem removidas.

अ क्रीं काल्ये कालि ही फट् स्वाहाये ऋग्वेद स्वरूपिण्येऽ ब्रह्मा वशिष्ठ विशिवामित्र शापाद्विमुक्ता भवऽ

om krīm kālyai kāli hrīm phat svāhāyai rgveda svarūpiņyai brahmā vasistha visivāmitra sapad vimukta bhava

Om. Transformação, Ela Quem Leva para Longe a Escuridão, Ela Quem Leva Para Longe a Escuridão, Māyā, cortai o ego! Eu sou Uno com Deus! A natureza intrínseca do Rig Veda, possam as maldições de Brahmā, Vasistha e Viśvāmitra serem removidas.

18 ॐ ऐं हीं कीं महाकाली महालक्ष्मी महासरस्वतीऽ स्वरूपिण्यै त्रिगुणात्मिकायै दुर्गा देव्यै नमःऽ

om aim hrīm klīm mahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatī svarūpiņyai triguņātmikāyai durgā devyai namah

Om. Sabedoria, Māyā, Transformação, a natureza intrínseca de Ela Quem Leva para Longe a Escuridão, a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza, a Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante, a capacidade de expressão das três qualidades da Natureza, eu reverencio a Deusa **Durgā**, a Aliviadora das Dificuldades.

19 इत्येवं हि महामन्त्रान् पठित्वा परमेश्वरऽ चण्डीपाठं दिवा रात्रौ कुर्या देव न संशयःऽ

ityevam hi mahāmantrān pathitvā parameśvara candīpātham divā rātrau kuryā deva na samsayah

Estes são os grandes mantras que foram recitados pelo Supremo Senhor da Existência. Quem quer que recite este Chandī Pāthah de dia ou de noite, se tornará um Deus sem dúvida.

एवं मन्त्रं न जानाति चण्डी पाठं करोति यःऽ आत्मानं चैव दातारं क्षीणं कुर्याच संशयःऽ

evam mantram na jānāti caņdī pātham karoti yah ātmānam caiva dātāram kṣīṇam kuryānna samśayaḥ

E quem recita o **Chandi Pāthah** sem conhecimento ou entendimento próprio, sua alma irá para a escuridão do inferno. Disso não há dúvida.

om

Caṇḍī Pāṭhaḥ

अथ देव्याः कवचम्ऽ atha devyāḥ kavacam A Armadura da Deusa

अस्य श्री चण्डीकवचस्य ब्रह्मा ऋषिः अनुष्टुप्छन्दःऽ चामुण्डा देवता अण्गन्यासोक्त मातरो बीजम्दिग्बन्धऽ देवतास्तत्त्वम्श्री जगदम्बा प्रीत्यर्थे सप्तशतीऽ पाठाण्य त्वेन जपे विनियोगःऽ

om asya śrī caṇḍīkavacasya brahmā ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ cāmuṇḍā devatā aṇganyāsokta mātaro bījam digbandha devatās tattvam śrī jagad ambā prītyarthe saptaśatī pāṭhāṇga tvena jape viniyogaḥ

Om. Apresentando a Armadura da Respeitável *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*, a *Capacidade Criadora* é o Vidente, *Anuṣṭup* (trinta e duas sílabas no verso) é a métrica, *a Matadora da Paixão e da Ira* é a deidade, o estabelecimento da Mãe da Unidade no corpo é a semente, isto que vincula os Deuses de todas as direções é o princípio, para a satisfação da *Respeitável Mãe do Universo* este complemento dos Setecentos Versos é aplicado em recitação.

ॐ नमश्रण्दिकायैऽ om namascandikāyai

Om. Nós reverenciamos a Deusa Quem Dilacera os Pensamentos.

मार्कण्डेय उवाचऽ mārkaṇḍeya uvāca Mārkaṇḍeya disse:

1 ॐ यद्गुद्धां परमं लोके सर्व रक्षा करं नृणाम्ऽ यत्न कस्य चिदाख्यातं तन्मे ब्रूहि पितामहऽ

om yadguhyam paramam loke sarva rakṣā karam nṛṇām yanna kasya cidākhyātam tanme brūhi pitāmaha

Om. Ó *Antecessor*, dizei-me o Segredo Místico Supremo, o que não é bem conhecido, que dá toda proteção à todos os homens.

ब्रह्मोवाचऽ

brahmovāca

A Capacidade Criadora disse:

2 अस्ति गुह्यतमं विप्र सर्व भूतोपकारकम्ऽ देव्यास्तु कवचं पुण्यं तच्छृणुष्व महामुनेऽ

asti guhyatamam vipra sarva bhūtopakārakam devyāstu kavacam punyam tacchrnusva mahāmune

Existe um segredo místico, Ó Pessoa Erudita, que é benéfico para toda a existência, a benemérita Armadura da Deusa. Ouça isto, Ó Homem de Grande Sabedoria.

3 प्रथमं शैलपुत्री च द्वितीयं ब्रह्मचारिणीऽ ततीयं चन्द्र घण्टेति कृष्माण्डेति चतुर्थकम्ऽ

prathamam śailaputrī ca dvitīyam brahmacāriņī tṛtīyam candra ghaṇṭeti kūṣmāṇḍeti caturthakam

A primeira é a *Deusa da Inspiração*, e segunda a *Deusa do Estudo Sagrado*; terceira é a *Deusa do Prazer da Prática*, a *Deusa de Purificantes Austeridades* é a quarta.

4 पञ्चमं स्कन्दमातेति षष्यं कात्यायनीति चऽ सप्तमं कालरात्रीति महागौरीति चाष्टममऽ

pañcamam skandamāteti şaştham kātyāyanīti ca saptamam kālarātrīti mahāgaurīti cāstamam

Quinta está a Deusa Quem Alimenta a Divindade, sexta é a Pessoa Que é Sempre Pura, sétima é a Deusa da Noite Escura Que Domina o Egotismo, a Deusa da Grande Luz Radiante é oitava.

5 नवमं सिद्धिदात्री च नवदुर्गाः प्रकीर्तिताःऽ उक्तान्येतानि नामानि ब्रह्मणैव महात्मनाऽ

navamam siddhidātrī ca navadurgāḥ prakīrtitāḥ uktānyetāni nāmāni brahmaṇaiva mahātmanā

Nona é a *Deusa Quem Concede Perfeição*, as nove **Durgās**, *Removedoras das Dificuldades*, têm sido enumeradas, e estes nomes têm sido revelados pela grande alma do *Supremo* por si mesmo.

6 अग्निना दद्यमानस्तु शत्रुमध्ये गतो रणेऽ विषमे दुर्गमे चैव भयार्त्ताः शरणं गताःऽ

agninā dahyamānastu śatrumadhye gato raņe viṣame durgame caiva bhayārttāḥ śaraṇam gatāḥ

Se alguém está sendo queimado pelo fogo, ou no meio de inimigos num campo de batalha, quando seus pensamentos estão ocupados com dificuldades ou qualquer tipo de medo, se ele tomar refúgio na Mãe,

7 न तेषां जायते किंचिदशुभं रणसंकटेऽ नापदं तस्य पश्यामि शोक दुःख भयं न हिऽ

na teṣām jāyate kimcidaśubham raṇasamkaṭe nāpadam tasya paśyāmi śoka duḥkha bhayam na hi

nenhuma forte oposição o conquistará, nem ferimentos no perigo da batalha. Eu não posso prever qualquer aflição, dor ou medo envolvendo-o.

8 यैस्तु भक्तचा स्मृता नूनं तेषाम्वृद्धिः प्रजायतेऽ ये त्वां स्मरन्ति देवेशि रक्षसे ताव्र संशयःऽ

yaistu bhaktyā smṛtā nūnam teṣām vṛddhiḥ prajāyate ve tvām smaranti deveśi raksase tānna samśayah

Quando Ela é recordada com devoção, toda oposição termina e imediatamente a prosperidade inicia. Para aqueles que A recordam, a Suprema Deusa os protegerá sem dúvida.

9

प्रेतसंस्था तु चामुण्डा वाराही महिषासनाऽ ऐन्द्री गज समारूढा वैष्णवी गरुडासनाऽ

pretasamsthā tu cāmuṇḍā vārāhī mahiṣāsanā aindrī gaja samārūḍhā vaiṣṇavī garuḍāsanā

Sobre o cadáver da *Consciência Inerte* está a *Matadora da Paixão e da Ira*; Ela Quem é o *Mais Excelente Desejo de União* senta sobre o búfalo da perseverança. *A Energia do Governo do Puro* monta sobre o elefante do Amor Universal, enquanto a *Energia que Tudo Penetra* senta sobre o pássaro de brilho magnífico.

10 माहेश्वरी वृषारूढा कौमारी शिखवाहनाऽ रुक्ष्मीः पद्मासना देवी पद्महस्ता हरिप्रियाऽ

māheśvarī vṛṣārūḍhā kaumārī śikhivāhanā lakṣmīḥ padmāsanā devī padmahastā haripriyā

A Energia da Grande Vidente de Tudo monta sobre o touro da disciplina; a Pessoa Sempre Pura é carregada pelo pavão da beleza. A Deusa da Riqueza senta sobre o lótus da paz; a Deusa bem-amada da Consciência tem um lótus em Sua mão.

11 श्वेतरूप धरा देवी ईश्वरी वृष वाहनाऽ ब्राह्मी हंस समारूढा सर्वाभरण भूषिताऽ

śvetarūpa dharā devī īśvarī vṛṣa vāhanā brāhmī hamsa samārūḍhā sarvābharaṇa bhūṣitā

Branca e Pura é a forma da Deusa, *Suprema Energia*, carregada pelo touro da disciplina; A *Energia Criadora* monta sobre o cisne da respiração controlada exibindo todos ornamentos.

12 इत्येता मातरः सर्वाः सर्वयोग समन्विताःऽ नानाभरणशोभाढ्या नानारत्नो पशोभिताःऽ

ityetā mātaraḥ sarvāḥ sarvayoga samanvitāḥ nānābharanaśobhāḍhyā nānāratno paśobhitāḥ

Estas são todas as Mães, todas conectadas em sucessão no caminho da união, exibindo vários ornamentos e jóias.

13 दुश्यन्ते रथमारूढा देव्यः क्रोधसमाकुलाःऽ शण्खं चक्रं गदां शक्तिं हलं च मुसलायुधम्ऽ

dṛśyante rathamārūḍhā devyaḥ krodhasamākulāḥ śaṇkham cakram gadām śaktim halam ca musalāyudham

As Deusas são vistas zangadas e agitadas, montadas sobre carruagens. O búzio das vibrações, o disco do tempo giratório, o cetro da articulação, várias formas de energia, o arado semeando as sementes do Caminho da Verdade para a Sabedoria, o pilão da delicadeza

14 खेटकं तोमरं चैव परशुं पाशमेव चऽ कुन्तायुधं त्रिशूलं च शाण्गमायुधमुत्तमम्ऽ

kheṭakam tomaram caiva paraśum pāśameva ca kuntāyudham triśūlam ca śārngamāyudham uttamam

o escudo do método, a lança do esforço, a machadinha da vitória das boas ações, a rede da unidade, o arpão da concentração, o tridente da harmonia, e o excelente arco da determinação;

15

दैत्यानां देहनाशाय भक्तानामभयाय चऽ धारयन्त्यायु धानीत्थं देवानां च हिताय वैऽ

daityānām dehanāśāya bhaktānāmabhayāya ca dhārayantyāyu dhānīttham devānām ca hitāya vai

elas exibem estas armas para destruir os conceitos materialistas, para instilar audácia nos devotos, e para o bem-estar dos Deuses.

16 नमस्तेस्तु महारौद्रे महाघोरपराक्रमेऽ महाबले महोत्साहे महाभय विनाशिनिऽ

namaste-stu mahāraudre mahāghoraparākrame mahābale mahotsāhe mahābhaya vināśini

Nós Vos reverenciamos, Ó *Grande Pessoa Bravia*, Ó *Grande Pessoa de Espantosas Proezas*, Ó Vós de Grande Poder, de Grande Alegria, a *Grande Destruidora do Medo*.

17 त्राहि मां देवि दुष्प्रेक्ष्ये शत्रूणां भयवर्द्धिनिऽ प्राच्यां रक्षतु मामैन्द्री आग्नेय्यामग्नि देवताऽ

trāhi mām devi duspreksye satrūņām bhayavarddhini prācyām rakṣatu māmaindrī āgneyyām agni devatā

Protegei-me, Ó Deusa, difícil de perceber, Vós Quem aumenta o medo em nossos inimigos. Possa a *Energia do Governo do Puro* proteger-me no Leste, no Sudeste, o *Deus que é a Luz da Meditação*.

18 दक्षिणेवतु वाराही नैरृत्यां खङ्गधारिणीऽ प्रतीच्यां वारुणी रक्षेद्रायव्यां मगवाहिनीऽ

dakşine-vatu vārāhī nairṛtyām khadgadhārinī pratīcyām vārunī rakṣed vāyavyām mṛgavāhinī

No Sul, o *Mais Excelente Desejo de União*; no Sudoeste, *Ela Quem Domina a Espada da Adoração*. No Leste, possa a *Energia do Senhor do Equilíbrio* dar proteção; no Noroeste, *Ela Que é Carregada pelo Cervo do Entusiasmo*.

19 उदीच्यां पातु कौमारी ऐशान्यां शूलधारि??ऽ ऊर्धं ब्रह्माणि में रक्षेदधस्ताद्वैष्णवी तथाऽ

udīcyām pātu kaumārī aisānyām sūladhāriņí ūrdhvam brahmāṇi me rakṣedadhastād vaiṣṇavī tathā

No Norte possa a *Pessoa Sempre Pura* proteger; no Nordeste, a *Dominadora da Lança da Concentração*. Acima possa a *Energia Criadora* proteger-me; e então abaixo , a *Energia que Tudo Penetra*.

एवं दश दिशो रक्षेचामुण्डा शववाहनाऽ जया मे चाग्रतः पातु विजया पातु पृष्ठतःऽ

evam daśa diśo rakṣeccāmuṇḍā śavavāhanā jayā me cāgrataḥ pātu vijayā pātu pṛṣṭhataḥ

E todas as dez direções possam ser protegidas pela *Matadora da Paixão e da Ira*, que está sobre o cadáver da *Consciência* inerte. Na frente possa *a Vitória* proteger-me, e possa a *Conquista* proteger-me atrás

2.1

अजिता वामपार्श्वे तु दक्षिणे चापराजिताऽ शिखामुद्योतिनी रक्षेद्रमा मूर्ध्नि व्यवस्थिताऽ

ajitā vāmapāršve tu dakṣiṇe cāparājitā śikhāmudyotinī rakṣed umā mūrdhni vyavasthitā

No lado esquerdo possa situar-se o *Ser Invicto*, e no direito a *Inconquistável*; possa o *Ser Luminoso* proteger o alto da cabeça, e possa a *Mãe da Energia Protetora* nos salvaguardar residindo sobre a nossa cabeça.

20

मालाधरी ललाटे च भ्रुवौ रक्षेद्यशस्विनीऽ त्रिनेत्रा च भ्रुवोर्मध्ये यमघण्टा च नासिकेऽ

mālādharī lalāṭe ca bhruvau rakṣed yaśasvinī trinetrā ca bhruvor madhye yamaghaṇṭā ca nāsike

Possa a *Pessoa que Usa a Guirlanda* proteger-me na testa, e nas sobrancelhas a *Portadora do* Bem-*estar*; a *Pessoa dos Três Olhos* entre as sobrancelhas, e a *Moderadora do Som* no nariz.

23 शण्खिनी चक्षुषोर्मध्ये श्रोत्रयोद्घारवासिनीऽ कपोलौ कालिका रक्षेत्कर्णमूले तु शाण्करीऽ

śankhinī cakṣuṣor madhye śrotrayordvāravāsinī kapolau kālikā rakṣet karṇamūle tu śānkarī

A Portadora da Vibração Constante entre os olhos, nos ouvidos a Moradora das Portas; as bochechas possa a Deusa do Tempo proteger, e atrás dos ouvidos, a Energia que Causa a Paz.

24 नासिकायां सुगन्धा च उत्तरोष्ठे च चर्चिकाऽ अधरे चामृतकला जिह्नायां च सरस्वतीऽ

nāsikāyām sugandhā ca uttarosthe ca carcikā adhare cāmṛtakalā jihvāyām ca sarasvatī

As narinas, o Aroma Excelente, e sobre o lábio superior, o Doce Sabor; o lábio inferior, a Gota de Néctar, e a língua, o Espírito de Todo Conhecimento.

25 दन्तान् रक्षतु कौमरी कण्ठदेशे तु चण्डिकाऽ घण्टिकां चित्रघण्टा च महामाया च तालुकेऽ

dantān rakṣatu kaumarī kaṇṭhadeśe tu caṇḍikā ghaṇṭikām citraghaṇṭā ca mahāmāyā ca tāluke

Possa a *Pessoa Sempre Pura* proteger os dentes, e a garganta, *Ela Quem Dilacera os Pensamentos*; a úvula *a Pessoa de Variados Sons*, e a *Grande Dimensão de Consciência* o palato.

26 कामाक्षी चिबुकं रक्षेद्वाच मे सर्वमङ्गलाऽ ग्रीवायां भद्रकाली च पृष्ठवंशे धनुर्धरीऽ

kāmākṣī cibukam rakṣed vāca me sarvamangalā grīvāyām bhadrakālī ca pṛṣṭhavamśe dhanurdharī

Possa a Deusa Quem Causa Amor proteger o queixo; a Toda Felicidade proteger minha voz; a Excelente Removedora da Escuridão, o pescoço; A Manejadora do arco da determinação, a coluna vertebral.

नीलग्रीवा बहिःकण्ठे नलिकां नलकूबरीऽ स्कन्दयोः खिइनी रक्षेद्वाह मे वज्रधारिणीऽ

nīlagrīvā bahihkanthe nalikām nalakūbarī skandayoh khadgini rakşed bāhū me vajradhāriņi

No exterior do pescoço, a Pessoa de Pescoço Azul, e na garganta, a Deusa de Sons Inspirados; os ombros possa a Dominadora da Espada de Adoração proteger-me; os meus braços, Ela Quem Conduz o Raio da Iluminação.

हस्तयोर्दण्डिनी रक्षेदम्बिका चाङ्गुलीषु चऽ नखाञ्छूलेश्वरी रक्षेत्कुक्षौ रक्षेत्कुलेश्वरीऽ

hastayor dandini rakşed ambikā cāngulīşu ca nakhāñchūleśvarī rakșet kukṣau rakșet kuleśvarī

Possa a Energia A Qual Carrega o Bastão da Disciplina proteger minhas mãos, e a Mãe do Universo os dedos; possa a Dirigente do Tridente da Harmonia proteger as unhas; e no abdome, a Dirigente da Família.

स्तनौ रक्षेन् महादेवी मनः शोकविनाशिनीऽ हृदये ललेता देवी उदरे शुलधारिणीऽ

stanau raksen mahādevī manah śokavināśinī hṛdaye lalitā devī udare śūladhāriņī

Possa a Grande Deusa proteger meus peitos, Ela Quem Destrói Toda Aflição a Mente; o coração, a Desejada Deusa; e o estômago, a Portadora da Lança da Concentração.

30 नाभौ च कामिनी रक्षेद्धद्यं गुद्येश्वरी तथाऽ पतना कामिका मेढं गुदे महिषवाहिनीऽ

nābhau ca kāminī raksed guhvam guhvesvarī tathā pūtanā kāmikā medhram gude mahişavāhinī

Possa a Deusa do Amor proteger o umbigo; as partes íntimas, a Governante dos Segredos Místicos; possa Pureza de Desejos proteger o pênis e, Ela Quem monta o Búfalo da Perseverança, o ânus.

31 कट्यां भगवती रक्षेज्ञानुनी विन्ध्यवासिनीऽ जण्घे महाबला रक्षेत्सर्वकामप्रदायिनीऽ

katyām bhagavatī rakṣej jānunī vindhyavāsinī janghe mahābalā rakset sarvakāmapradāyinī

Possa a Suprema Deusa proteger os quadris, os joelhos, Ela Quem Reside em Conhecimento; as canelas possa a Grande Energia proteger, a Outorgadora de Todos os Desejos.

गुल्फयोर्नारसिंही च पादपृष्ठे तु तैजसीऽ पादाङ्कलीषु श्री रक्षेत्पादाधस्तलवासिनीऽ

gulphayor nārasimhī ca pādaprsthe tu taijasī pādāngulīsu śrī rakset pādādhastalavāsinī

Os tornozelos, a Deusa de Audaciosa Coragem; o peito dos pés, Ela Quem é Calor e Luz; os artelhos, possa a Prosperidade proteger; e na sola, Ela Quem Habita no Suporte.

33

नखान् दंष्ट्राकराली च केशांश्यवैवोर्ध्वकेशिनीय रोमकुपेषु कौबेरी त्वचं वागीश्वरी तथाय

nakhān damṣṭrākarālī ca keśāmś'-caivordhvakeśinī romakupeṣu kauberī tvacam vāgīśvarī tathā

As unhas, Ela com Grandes Presas; e Ela com Cabelos Grandes, os cabelos; os poros da pele, a Energia da Abundância, e a cútis, a Energia que Governa as Vibrações.

34 रक्तमञ्जावसामांसान् यस्थि मेदांसि पार्वतीऽ अन्त्राणि कालरात्रिश्च पित्तं च मुकुतेश्वरीऽ

raktamajjāvasāmāmsān yasthi medāmsi pārvatī antrāņi kālarātriśca pittam ca mukuteśvarī

Possa a Filha da Disciplina Espiritual proteger meu sangue, medula, gordura, carne, osso e linfa; as entranhas, a Noite Escura que Supera o Egotísmo; e a bile, A Suprema Soberana.

35 पद्मावती पद्मकोशे कफे चूडामणिस्तथाऽ ज्वालामुखी नख ज्वालामभेद्या सर्व सन्धिषुऽ

padmāvatī padmakośe kaphe cūḍāmaṇis tathā jvālāmukhī nakha jvālām abhedyā sarva sandhiṣu

Possa a *Deusa do Lótus da Paz* proteger os pulmões, e *Ela com a Gema Cimeira*, o fleuma; *Ela com a Face Radiante*, o brilho das unhas e a *Pessoa Insuperável* todas as articulações.

36 शुक्रं ब्रह्माणि में रक्षेच्छायां छत्रेश्वरी तथाऽ अहंकारं मनो बुद्धिं रक्षेन्मे धर्मधारिनीऽ

śukram brahmāṇi me rakṣecchāyām chatreśvarī tathā ahamkāram mano buddhim rakṣenme dharmadhārinī

Possa a *Energia Criadora* proteger meu sêmen; e a *Deusa da Proteção Suprema*, minha sombra; possam meu ego, mente e intelecto serem protegidos por *Ela Quem Sustenta o Caminho da Verdade à Sabedoria*.

37 प्राणा पानौ तथा व्यानमुदानं च समानकम्ऽ वज्र हस्ता च मे रक्षेत्प्राणं कत्याणशोभनाऽ

prāṇā pānau tathā vyānam udānam ca samānakam vajra hastā ca me rakṣet prāṇam kalyāṇaśobhanā

Possa *Ela Quem Domina o Raio da Iluminação em Suas Mãos* proteger minha vida, bem estar e os cinco sopros vitais: inalação, exalação, difundindo, crescendo e igualando.

38 रसे रूपे च गन्धे च शब्दे स्पर्शे च योगिनीऽ सत्त्वं रजस्तमश्चैव रक्षेन् नारायणी सदाऽ

rase rūpe ca gandhe ca śabde sparśe ca yoginī sattvam rajas tamaścaiva rakṣen nārāyaṇī sadā

Sabor, forma, cheiro, som e emoção possa a *Deusa da União* proteger, e possa o conhecimento, ação e desejo sempre serem protegidos pela *Expositora da Consciência*.

आयू रक्षतु वाराही धर्मं रक्षतु वैष्णवीऽ यशः कीर्तिं च लक्ष्मी च धनं विद्यां च चक्रिणीऽ

āyū raksatu vārāhī dharmam raksatu vaisnavī yaśah kīrtim ca lakṣmīm ca dhanam vidyām ca cakriņī

Possa o Mais Excelente Desejo de União proteger a vida, e a Energia que Tudo Penetra proteger o caminho da Verdade à Sabedoria; possa o bem-estar, reputação, prosperidade, riqueza, conhecimento, serem protegidos por Ela Quem Domina o Disco do Tempo Giratório.

40 गोत्रमिन्द्राणि मे रक्षेत्पशूउन्मे रक्ष चण्डिकेऽ पुत्रान् रक्षेन् महालक्ष्मीर्भार्यां रक्षत् भैरवीऽ

gotramindrāņi me rakset paśūunme raksa caņdike putrān rakṣen mahālakṣmīr bhāryām rakṣatu bhairavī

Possa a Energia do Governo do Puro proteger minha estirpe, e possa Ela Quem Dilacera os Pensamentos proteger meus animais; possa a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza proteger minhas crianças, e a Formidável Deusa proteger minha consorte.

पन्थानं सुपथा रक्षेन् मार्गं क्षेमकरी तथाऽ राजद्वारे महालक्ष्मीर्विजया सर्वतः स्थिताऽ

panthānam supathā raksen mārgam ksemakarī tathā rājadvāre mahālaksmīr vijayā sarvatah sthitā

Possa a Deusa de Caminhos Excelentes proteger meu caminho, e a Doadora da Salvação, meu curso; possa a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza proteger-me na porta do palácio real onde a vitória sempre habita.

42 रक्षाहीनं तु यत्स्थानं वर्जितं कवचेन तुऽ तत्सवं रक्षं मे देवि जयन्ती पापनाशिनीऽ

raksāhīnam tu vatsthānam varjitam kavacena tu tat sarvam raksa me devi jayantī pāpanāśinī

Ó Deusa, protejei todos aqueles lugares que não mencionei nesta minha armadura, Ó Vós Quem Conquistais e Destruís Todo Pecado.

पदमेकं न गच्छेत्तु यदीच्छेच्छुभमात्मनःऽ कवचेना वृतो नित्यं यत्र यत्रैवं गच्छतिऽ

padamekam na gacchettu yadīcchecchubham ātmanah kavacenā vrto nityam yatra yatraiva gacchati

Para o bem estar de sua própria alma, um homem não deve dar um passo sem esta armadura. Mas se ele sempre prosseguir com a armadura, onde quer que ele vá,

Caṇḍī Pāṭhaḥ

44 तत्र तत्रार्थ लाभश्च विजयः सार्व कामिकःऽ यं यं चिन्तयते कामं तं तं प्राप्नोति निश्चितम्ऽ

परमैश्वर्यमतुलं प्राप्स्यते भूतले पुमान्ऽ

tatra tatrārtha lābhaśca vijayaḥ sārva kāmikaḥ yaṁ yaṁ cintayate kāmaṁ taṁ taṁ prāpnoti niścitam paramaiśvaryamatulaṁ prāpsyate bhūtale pumān

ele realizará seu objetivo, conquistando todos os desejos. Qualquer desejo que tenha, ele o alcançará sem dúvida. Um ser humano torna-se equivalente ao Supremo Soberano de Tudo.

45 निर्भयो जायते मर्त्यः सङ्गामेष्वपराजितःऽ त्रैलोक्ये त भवेत्पुज्यः कवचेनावृतः पुमानऽ

nirbhayo jāyate martyaḥ saṅgrāmeṣvaparājitaḥ trailokye tu bhavet pūjyaḥ kavacenāvṛtaḥ pumān

Sem medo, um mortal conquista e é invicto em qualquer batalha. A pessoa que prossegue com esta armadura torna-se digno de adoração nos três mundos.

46 इदं तु देव्याः कवचं देवानामपि दुर्रुभम्ऽ य?पठेत्प्रयतो नित्यं त्रिसन्ध्यं श्रद्धयान्वितःऽ

idam tu devyāḥ kavacam devānāmapi durlabham yah paṭhet prayato nityam trisandhyam śraddhayānvitaḥ

Esta é a armadura da Deusa, que é difícil mesmo para os Deuses. Quem quer que constantemente faça esta recitação nos três períodos* de prece com fé e auto controle,

47 दैवी कला भवेत्तस्य त्रैलोक्येष्वपराजितःऽ जीवेद्वर्षशतं साग्रमपमृत्यु विवर्जितःऽ

daivī kalā bhavettasya trailokyesvaparājitaḥ jīved varsasatam sāgram apamṛtyu vivarjitaḥ

irá assumir o brilho da Deusa e tornar-se-a inconquistável nos três mundos. Sua vida terminará aos cem anos, e sua morte será de causa natural.

नश्यन्ति व्याधयः सर्वे लूताविस्फोटकादयःऽ स्थावरं जङ्गमं चैव कृत्रिमं चापि यद्विषम्ऽ

naśyanti vyādhayaḥ sarve lūtāvisphoṭakādayaḥ sthāvaraṁ jaṅgamaṁ caiva kṛtrimaṁ cāpi yadvisam

Todas as doenças serão destruídas, mesmo aquelas provenientes de cortes infecciosos; todos os tipos de veneno serão inofensivos.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

*N.E.: aurora, meio dia e crepúsculo

40

अभिचाराणि सर्वाणि मन्त्र यन्त्राणि भूतलेऽ भूचराः खेचराश्चैव जलजश्चो पदेशिकाःऽ

abhicārāṇi sarvāṇi mantra yantrāṇi bhūtale bhūcarāḥ khecarāś caiva jalajaśco padeśikāḥ

Todos encantos, mantras, amuletos, ou todos aqueles que se movem na terra, ou no ar, ou na água, ou aqueles aconselhados por outros,

50

सहजा कुलजा माला डाकिनी शाकिनी तथाऽ अन्तरिक्ष चरा घोरा डाकिन्यश्च महाबलाःऽ sahajā kulajā mālā ḍākinī śākinī tathā

antarikșa cară ghoră ḍākinyaśca mahābalāḥ ou aqueles que nascem por si mesmos, ou nascem em uma família, aqueles usando uma guirlanda, aqueles que comem carne, aqueles que comem vegetais, ou aqueles seres terríveis de grande energia que se movem na atmosfera,

51

ग्रह भूत पिशाचाश्च यक्ष गन्धर्व राक्षसाःऽ ब्रह्म राक्षस वेतालाः कृष्माण्डा भैरवादयःऽ

graha bhūta piśācāśca yakṣa gandharva rākṣasāḥ brahma rākṣasa vetālāḥ kūṣmāṇḍā bhairavādayaḥ

ou espíritos dos planetas, ninfas celestiais, cantores celestiais, demônios, aqueles orgulhosos de erudição, duendes, demônios causadores de doenças, seres terríveis,

52

नश्यन्ति दर्शनात्तस्य कवचे हृदि संस्थितेऽ मानोव्नतिर्भवेदाज्ञस्तेजो वृद्धि करं परम्ऽ

naśyanti darśanāttasya kavace hṛdi samsthite mānonnatir bhaved rājñas tejo vrddhi karam param

tudo perecerá na visão da pessoa em cujo coração reside esta armadura. Seu respeito com superiores irá crescer, e sua aura de luz terá excelente aumento.

53

यशसा वर्द्धते सोपि कीर्ति मण्डित भूतलेऽ जपेत्सप्तशतिं चण्डी कृत्वा तु कवचं पुराऽ

yaśasā varddhate so-pi kīrti maṇḍita bhūtale japet saptaśatim caṇḍīm kṛtvā tu kavacam purā

Seu bem-estar crescerá, e sua fama se espalhará pelo mundo. Primeiramente a pessoa deve executar esta armadura, e então recitar os Setecentos Versos do **Chandi Pāthah**.

54 यावद्भूमण्डलं धत्ते सशैल वन काननम्ऽ तावत्तिष्ठति मेदिन्यां सन्ततिः पुत्र पौत्रिकीऽ

yāvad bhūmaṇḍalam dhatte saśaila vana kānanam tāvat tiṣṭhati medinyām santatiḥ putra pautrikī

Contanto que as colinas e florestas de árvores conservem-se sobre esta terra, seus descendentes filhos e netos permanecerão.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

55

देहान्ते परमं स्थानं यत्सुरैरपि दुर्लभम्ऽ प्राप्नोति पुरुषो नित्यं महामाया प्रसादतःऽ

dehānte paramam sthānam yat surairapi durlabham prāpnoti puruṣo nityam mahāmāyā prasādataḥ

E no fim deste corpo terrestre, com a benção da *Grande Dimensão*, ele alcançará a posição suprema que é difícil mesmo para os Deuses alcançarem.

56 लभते परमं रूपं शिवेन सह मोदतेऽ

labhate paramam rūpam šivena saha modate

Ele alcançará a Suprema Forma da Bondade e gozará de perfeita bem-aventurança.

om

अथार्गला स्तोत्रम्ऽ

athārgalā stotram

O Louvor que Solta os Cravos

ॐ अस्य श्री अर्गला स्तोत्र मन्त्रस्य विष्णुरृषिः अनुष्टुप्ऽ छन्दः श्री महालक्ष्मीर्देवता श्री जगदम्बा प्रीत्यर्थेऽ सप्तशतीपाठाङ्ग त्वेन जपे विनियोगःऽ

om asya śrī argalā stotra mantrasya viṣṇur ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ śrī mahālakṣmīr devatā śrī jagadambā prītyarthe saptaśatīpāṭhāṅga tvena jape viniyogaḥ

Om. Apresentando os respeitáveis mantras do Louvor que Solta os Cravos, a *Consciência que* Tudo *Penetra* é o vidente, *Anustup* (trinta e duas sílabas no verso) é a métrica, a respeitável *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza* é a deidade, para a satisfação da respeitável Mãe do Universo este complemento dos Setecentos Versos é aplicado em recitação.

ॐ नमश्रण्डिकायैऽ

om namaścandikayai

Om. Nós reverenciamos a Deusa Que Dilacera os Pensamentos.

मार्कण्डेय उवाचऽ mārkaṇḍeya uvāca Mārkaṇḍeya disse:

1 ॐ जयन्ती मङ्गला काली भद्रकाली कपालिनीऽ दुर्गा क्षमा शिवा धात्री स्वाहा स्वाधा नमोस्तु तेऽ om jayantī mangalā kālī bhadra-kālī kapālinī durgā ksamā šivā dhātrī svāhā svādhā namo-stu te

Om. Ela Que Conquista Tudo, Toda Auspiciosa, a Removedora da Escuridão, a Pessoa Excelente Além do Tempo, a Portadora dos Crânios de Pensamentos Impuros, a Removedora das Dificuldades, Terno Perdão, Defensora do Universo, Oblações de Eu sou Uno com Deus, Oblações de Louvor Ancestral, a Vós, nós reverenciamos.

2 जय त्वं देवि चामुण्डे जय भूतार्तिहारिणिऽ जय सर्वगते देवि कालरात्रि नमोस्तु तेऽ

jaya tvam devi cāmuṇḍe jaya bhūtārtihāriṇi jaya sarvagate devi kālarātri namo-stu te

Vitória, Ó Deusa, *Matadora da Paixão e da Ira*! Vitória, *Removedora* das perturbações de toda Existência! Vitória, Ó *Deusa Que Penetra Tudo*! A *Noite Negra do Egotismo*, nós Vos reverenciamos.

3 मधु कैटभ विद्रावि विधातृ वरदे नमःऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

madhu kaiṭabha vidrāvi vidhātṛ varade namaḥ rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

A Vós quem anulais o *Muito* e o *Pouco*, *Doadora* da benção à *Capacidade Criadora*, nós reverenciamos. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

4 महिषासुर निर्णाशि भक्तानां सुखदे नमःऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

mahişāsura nirņāśi bhaktānām sukhade namaḥ rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviso jahi

A Vós que causais a destruição do *Grande Ego*, *Doadora de Felicidade* aos devotos, nós reverenciamos. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

5 रक्तबीजवधे देवि चण्डमुण्ड विनाशिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

raktabījavadhe devi caṇḍamuṇḍa vināśini rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

A Vós que matastes a Semente de Desejo, Ó Deusa, Destruidora da Paixão e da Ira. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

6 शुम्भस्यैव निशुम्भस्य धूम्राक्षस्य च मर्दिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

śumbhasyaiva niśumbhasya dhūmrākṣasya ca mardini rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Matadora de Vaidade, Autodepreciação e Olhos Pecadores, Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

7 वन्दिताङ्वियुगे देवि सर्व सौभाग्य दायिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहि ऽ

vanditāṅghiyuge devi sarva saubhāgya dāyini rūpaṁ dehi jayaṁ dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Todas as reverências à Vossos pés de lótus, Ó Deusa, Doadora de tudo que é belo. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

8 अचिन्त्य रूप चरिते सर्व शत्रु विनाशिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

acintya rūpa carite sarva śatru vināśini rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dvişo jahi

Vós de forma e atividade inconcebíveis, *Destruidora de toda Oposição*. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

9 नतेभ्यः सर्वदा भक्तचा चण्डिके दुरितापहेऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

natebhyaḥ sarvadā bhaktyā caṇḍike duritāpahe rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Daqueles que Vos reverenciam com devoção, Vós removeis toda aflição. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

10

स्तुवद्भ्यो भक्तिपूर्वं त्वां चिण्डके व्याधिनाशिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

stuvadbhyo bhaktipūrvam tvām caṇḍike vyādhināśini rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Daqueles que Vos louvam com total devoção, Ó *Vós Quem Dilacerais os Pensamentos*, Vós destruís todas as moléstias. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

11 चण्डिके सततं ये त्वामर्चयन्तीह भक्तितःऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

caṇḍike satatam ye tvāmarcayantīha bhaktitaḥ rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Ó Deusa Quem Dilacerais os Pensamentos, daqueles que constantemente Vos adoram com total devoção. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

12 देहि सौभाग्यमारोग्यं देहि मे परमं सुखम्ऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

dehi saubhāgyamārogyam dehi me paramam sukham rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dvişo jahi

Doadora de beleza, e da liberdade das doenças; dai-me felicidade suprema. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

13 विधेहि द्विषतां नाशं विधेहि बलमुञ्चकैःऽ रुपम्देहि जयम्देहि यस्ऽओ देहि द्विसो जहिऽ

vidhehi dvişatām nāśam vidhehi balamuccakaiḥ rupam dehi jayam dehi yas'o dehi dviso jahi

Concedei a destruição de tudo que é destrutivo; concedei aumento de energia. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

14 विधेहि देवि कल्याणं विधेहि परमां श्रियम्ऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

vidhehi devi kalyāṇam vidhehi paramām śriyam rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviso jahi

Ó Deusa, concedei bem estar, concedei prosperidade suprema. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

15 सुरासुर शिरोरत्न निघृष्ट चरणेम्बिकेऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

surāsura śiroratna nighṛṣṭa caraṇe-mbike rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviso jahi

Ó Mãe do Universo, cujos pés são roçados pelas jóias do elmo de Deuses e inimigos similarmente. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

16 विद्यावन्तं यशस्वन्तं रुक्ष्मीवन्तं जनं कुरुऽ रुपम्देहि जयम्देहि यस्ऽओ देहि द्विसो जहिऽ

vidyāvantam yaśasvantam lakṣmīvantam janam kuru rupam dehi jayam dehi yas'o dehi dviso jahi

Fazei esta pessoa dotada com conhecimento, dotada com bem estar, dotada com Verdadeira Riqueza. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

17 प्रचण्डदैत्य दर्पच्चे चण्डिके प्रणताय मेऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

pracaṇḍadaitya darpaghne caṇḍike praṇatāya me rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Vós quem destruís o grande egotismo do pensamento, *Vós quem Dilacerais os Pensamentos*, à nós que Vos reverenciamos, Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

18 चतुर्भुजे चतुर्वक्र संस्तुते परमेश्वरिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

caturbhuje caturvaktra samstute parameśvari rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviso jahi

A Capacidade Criadora de quatro faces, *Brahmā*, canta o louvor Dela com quatro braços, a *Energia da Suprema Rainha*. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

19 कृष्णेन संस्तुते देवि शश्चद्रक्तचा सदम्बिकेऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

kṛṣṇena samstute devi śaśvadbhaktyā sadambike rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviṣo jahi

Ó Deusa, Ó Mãe do Universo, Vosso louvor é sempre cantado pelo *Autor de Tudo*. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

20 हिमाचल सुतानाथ संस्तुते परमेश्वरिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

himācala sutānātha samstute parameśvari rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dvișo jahi

O Senhor da Filha dos Himalayas (Siva) canta o louvor da Energia da Suprema Rainha. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

2

इन्द्राणीपति सद्भाव पूजिते परमेश्वरिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

indrāṇīpati sadbhāva pūjite parameśvari rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dvișo jahi

O marido da *Energia da Dirigente do Puro* (Indra) adora a *Energia da Suprema Rainha* com puro sentimento. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

देवि प्रचण्ड दोर्दण्ड दैत्य दर्प विनाशिनिऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

devi pracaņļa dordaņļa daitya darpa vināśini rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dvișo jahi

Ó Deusa, com Vosso grande Bastão de Disciplina Vós destruís o egotismo do pensamento. Dai-nos Vossa forma, dainos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

देवि भक्त जनोद्दामदत्तानन्दोदयेम्बिकेऽ रूपं देहि जयं देहि यशो देहि द्विषो जहिऽ

devi bhakta janoddāmadattānandodaye-mbike rūpam dehi jayam dehi yaśo dehi dviso jahi

Ó Deusa, Mãe do Universo, para as pessoas que são devotadas a Vós, Vós dais inefável Paz e Prazer. Dai-nos Vossa forma, dai-nos vitória, dai-nos bem-estar, removei toda hostilidade.

पत्नी मनोरमां देहि मनोवृत्तानुसारिणीम्ऽ तारिणी दुर्ग संसार सागरस्य कुलोद्भवाम्ऽ

patnīm manoramām dehi manovrttānusāriņīm tāriņīm durga samsāra sāgarasya kulodbhavām

Dai-me uma esposa em harmonia com minha mente, que acompanhe as mudanças da mente, e que possa guiar uma família de nascimento nobre através das dificuldades do oceano de objetos e suas relações.

25 इदं स्तोत्रं पठित्वा तु महास्तोत्रं पठेन् नरःऽ स त सप्तशतीसंख्या वरमाप्नोति सम्पदाम्ऽ

idam stotram pathitvā tu mahāstotram pathen narah sa tu saptaśatīsamkhyā varamāpnoti sampadām

Após recitar este hino de louvor um homem deve recitar o grande hino de louvor de Setecentos Versos, e ele alcançará a perfeição suprema.

om

अथ कीलकम्ऽ atha kīlakam

O Louvor que Remove o Cravo

ॐ अस्य श्री कीलक मन्त्रस्य शिव ऋषिः अनुष्टुप्छन्दः ऽ श्री महासरस्वती देवता श्री जगदम्बा प्रीत्यर्थं सप्तशति ऽ पाठाङ्ग त्वेन जपे विनियोगःऽ

om asya śrī kīlaka mantrasya śiva ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ śrī mahāsarasvatī devatā śrī jagadambā prītyartham saptaśati pāṭhāṅga tvena jape viniyogaḥ

Om. Apresentando os Respeitáveis mantras do Louvor que Remove o Cravo, a *Consciência da Bondade Infinita* é o Vidente, *Anuṣṭup* (trinta e duas sílabas no verso) é a métrica, a *Respeitável Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante* é a deidade, para a satisfação da *Respeitável Mãe do Universo* este complemento dos Setecentos Versos é aplicado em recitação.

ॐ नमश्चण्डिकायैऽ

om namaścandikayai

Om. Nós reverenciamos a Deusa Quem Dilacera os Pensamentos.

मार्कण्डेय उवाचऽ mārkaṇḍeya uvāca Markaṇḍeya disse:

1 ॐ विशुद्ध ज्ञान देहाय त्रिवेदी दिव्य चक्षुषेऽ श्रेयःप्राप्ति निमित्ताय नमः सोमार्द्ध धारिणेऽ

om viśuddha jñāna dehāya trivedī divya cakṣuṣe śreyahprāpti nimittāya namah somārddha dhārine

Om. O Puro Conhecimento é Seu Corpo, os três Vedas são a visão em Seus divinos olhos. Ele é a causa de alcançar o Supremo. Nós O reverenciamos, Ele que usa a meia lua da Bem-aventurança da Devoção.

2 सर्व मेतद्विजानीयान् मन्त्राणामभि कीलकम्ऽ सोपि क्षेममवाप्नोति सततं जाप्यतत्परःऽ

sarva metad vijānīyān mantrāṇām abhi kīlakam so-pi ksemamavāpnoti satatam jāpyatatparah

A pessoa deve entender os mantras que removem o cravo. Aquele que constantemente recitar esses mantras alcança paz e proteção.

3 सिद्धयन्त्युचाटनादीनि वस्तूनि सकलान्यपिऽ एतेन स्तुवतां देवी स्तोत्र मात्रेण सिद्धचतिऽ

siddhyant yuccāṭanādīni vastūni sakalānyapi etena stuvatām devī stotra mātreṇa siddhyati

Aqueles que oram por meio deste, Ó Deusa, por meio dos mantras deste hino, alcançam a perfeição da indiferença para cada e todo objeto da existência.

4 न मन्त्रो नौषधं तत्र न किञ्चिदपि विद्यतेऽ विना जाप्येन सिद्धचेत सर्वमुच्चाटनादिकम्ऽ

na mantro nauṣadham tatra na kiñcidapi vidyate vinā jāpyena siddhyeta sarvam uccāṭanādikam

Não há mantra, nem medicina, nem algo conhecido, pelo qual a indiferença à tudo pode ser alcançada sem a dedicação constante.

5 समग्राण्यपि सिद्धचन्ति लोक शङ्कामिमां हरःऽ कृत्वा निमन्त्र यामास सर्वमेवमिदं शुभम्ऽ

samagrāṇyapi siddhyanti loka śaṅkāmimāṁ haraḥ kṛtvā nimantra yāmāsa sarvamevamidaṁ śubham

A Grande Aliviadora acaba com todas as dúvidas no mundo e o preenche com bem-aventurança para aqueles que executam estes mantras.

6 स्तोत्रम्वै चण्डिकायास्तु तच्च गुप्तं चकार सःऽ समाप्तिर्न च पुण्यस्य तां यथा विन्न यन्त्रणाम्ऽ

stotram vai caṇḍikāyāstu tacca guptam cakāra saḥ samāptirna ca puṇyasya tām yathā vanni yantraṇām

Faz-se o louvor dEla Quem Dilacera os Pensamentos, e o faz em segredo. Não há fim dos méritos; assim conquista-se uma barreira.

7 सो पि क्षेम मवाप्नोति सर्वमेवं न संशयःऽ कृष्णायां वा चतुर्दश्यामष्टम्यां वा समाहितःऽ

so pi kṣema mavāpnoti sarvamevam na samsayaḥ kṛṣṇāyām vā caturdasyām aṣṭamyām vā samāhitaḥ

Quem quer que seja que com total concentração meditar sobre todos estes no décimo quarto e oitavo dias da quinzena escura da lua, sem dúvida alcançará bem-aventurança.

8 ददाति प्रति गृह्णाति नान्यथैषा प्रसीदतिऽ इत्थं रूपेण कीलेन महादेवेन कीलितमऽ

dadāti prati gṛhṇāti nānyathaiṣā prasīdati ittham rūpeṇa kīlena mahādevena kīlitam

Aquele que dá ,recebe; e de nenhum outro modo Ela é satisfeita. E esta é a forma do cravo pelo qual tem-se estado preso pelo Grande Deus.

9 यो निष्कीलां विधायैनां नित्यं जपति संस्फुटम्ऽ स सिद्धः स गणः सोपि गन्धर्वो जायते नरःऽ

yo niṣkīlām vidhāyainām nityam japati samsphuṭam sa siddhah sa gaṇaḥ so-pi gandharvo jāyate naraḥ

O homem que constantemente recita, evidentemente remove o cravo, ele torna-se um ser perfeito; une-se ao séquito da Deusa; torna-se um cantor celestial.

न चैवाप्यटतस्तस्य भयं क्वापीह जायतेऽ नाप मृत्यु वशं याति मृतो मोक्षम वाप्नुयात्ऽ

na caivāp yaṭatastasya bhayam kvāpīha jāyate nāpa mṛtyu vaśam yāti mṛto mokṣama vāpnuyāt

Em toda parte que ele possa ir, em nenhum lugar estará sujeito ao medo; nem também estará sujeito a morte prematura, e quando deixar o seu corpo, alcançará liberação.

ज्ञात्वा प्रारभ्य कुर्वीत न कुर्वाणो विनश्यतिऽ ततो ज्ञात्वैव सम्पन्नमिदं प्रारभ्यते बुधैःऽ

jñātvā prārabhya kurvīta na kurvāņo vinasyati tato jñātvaiva sampannam idam prārabhyate budhaih

Tendo entendido isto, a pessoa deve começar a praticá-lo; não o executando, perecerá. Como resultado do entendimento vem a satisfação. Isto é empreendido por aqueles que sabem.

सौभाग्यादि च यत्किञ्चिद्दृश्यते ललनाजनेऽ तत्सवं तत्प्रसादेन तेन जाप्यमिदं शुभम्ऽ

saubhāgyādi ca yat kiñcid dṛśyate lalanājane tat sarvam tat prasādena tena jāpyamidam śubham

Tudo que é belo ou qualquer outra qualidade auspiciosa vista nas mulheres é tudo benção da Divina, e portanto esta graça deve ser recitada.

13 शनैस्तु जप्यमानेस्मिन् स्तोत्रे सम्पत्ति रुच्चकैःऽ भवत्येव समग्रापि ततः प्रारभ्यमेव तत्ऽ

śanaistu japvamāne-smin stotre sampatti ruccakaih bhavat yeva samagrāpi tataḥ prārabhyam eva tat

Grande riqueza é obtida por aqueles que recitam em tom moderado, e para aqueles de tom mais elevado, é completamente realizado. Portanto isto deve ser assegurado.

ऐश्वर्यं यत्प्रसादेन सौभाग्यारोग्य सम्पदःऽ शत्रुहानिः परो मोक्षः स्त्रुयते सा न किं जनैःऽ

aiśvaryam yat prasādena saubhāgyārogya sampadaļ śatruhānih paro mokṣah stūyate sā na kim janaih

Quando as bênçãos da Rainha Suprema é bem estar, saúde, satisfação, a destruição de todos os inimigos, e a suprema liberação, porque não irão os homens cantar Seu louvor?

Om

Caṇḍī Pāṭhaḥ

Há uma significante tradição mística associada com o **Kīlaka Stotram** a qual a Mãe irá revelar em uma certa fase de desenvolvimento do aspirante. Isto inclui a remoção do cravo pelo qual todos estes mantras do **Saptaśati** tem sido presos, e a retirada da maldição que abre a porta para o secreto. Estas são partes desta essência de doutrina do **Tantra**, a qual é considerada ser "mágica", e de fato a maior parte certamente o é, mas talvez não no sentido popular da palavra

Assim como uma conseqüência, a construção gramatical destes versos é obscura, e eles têm sido diferentemente traduzidos em um número de fontes consideráveis. Esta tradução tenta chegar tão próximo quanto possível ao espírito e tema, mas o significado irá tornar-se mais claro após iniciação nos mantras **Utkīlana** e **śāpoddhāra**

A pessoa deve decidir por si mesma após ter a experiência, e é recomendado que seu respeitável **Guru** mostre o meio para sua realização. Infelizmente nenhuma explanação intelectual adicional será de algum valor para o público.

अथ वेदोक्तं रात्रि सूक्तम्ऽ

atha vedoktam rātri sūktam

Louvor à Noite de Dualidade

ॐ रात्रीति सूक्तस्य कुशिकः ऋषिः रात्रिर्देवता गायत्रीऽ छन्दः देवीमाहात्म्य पाठादौ जपे विनियोगःऽ

om rātrīti sūktasya kuśikaḥ ṛṣiḥ rātrirdevatā gāyatrī chandaḥ devīmāhātmya pāṭhādau jape viniyogaḥ

Om. Apresentando a meditação dos Deuses para a *Deusa da Noite*, *Kuśikaḥ* é o Vidente, *Gāyatrī* (24 sílabas do verso) é a métrica, a *Deusa da Noite* é a deidade, este complemento para a apresentação da Glória da Deusa é aplicado em recitação.

ा ॐ रात्री व्यख्य दायती पुरुत्रा देव्यक्षभिःऽ विश्वा अधि श्रियोधितऽ

om rātrī vyakhya dāyatī purutrā devyakṣabhiḥ viśvā adhi śriyo-dhita

Om. A *Noite da Dualidade* concede individualidade em muitas formas e tempos perceptíveis pelo divino poder do sentido.

2 ओर्वप्रा अमर्त्या निवतो देव्युद्धतःऽ ज्योतिषा बाधते तमःऽ

orvaprā amartyā nivato devyudvataḥ jyotiṣā bādhate tamaḥ

Onipresente, imortal, a Deusa dos locais mais elevados e baixos; A Escuridão é repelida pela Luz.

3 निरु स्वसारमस्कृतोषसं देव्या यतीऽ अपेदु हासते तमःऽ

niru svasāramaskṛtoṣasam devyā yatī apedu hāsate tamaḥ

Ela deu definição para Sua irmã, a Luz da Alvorada, a Deusa que chega. E a Escuridão afastou-se.

4 सा नो अद्य यस्या वयं नि ते यामन्नविक्ष्मिहिऽ वृक्षे न वसतिं वयःऽ

sā no adya yasyā vayam ni te yāmannavikṣmahi vṛkṣe na vasatim vayaḥ

Agora Ela é nossa. Podemos ver a necessidade do exercício dos Seus movimentos imperturbados sobre a terra assim como um pássaro vê de sua morada na árvore.

5 नि ग्रामासो अविक्षत नि पद्धन्तो नि पक्षिणःऽ नि श्येनासश्चिद्धिनःऽ

ni grāmāso avikṣata ni padvanto ni pakṣiṇaḥ ni śyenāsaścidarthinaḥ

Para toda a hoste de homens, para os animais que andam a pé, ou pássaros que voam no ar, Ela é o objeto da busca desesperada.

6 यावया वृक्यं वृकं यवय स्तेन मूर्प्येऽ अथा नः सूतरा भवऽ

yāvayā vṛkyam vṛkam yavaya stena mūrmye athā nah sutarā bhava

Encaminhai para longe os lobos da confusão, dissipai os lobos do egotísmo, os ladrões: fome, sede, avareza, ilusão, mágoa e morte. Assim sejais para nós a excelente passagem para a Sabedoria.

7 उप मा पेपिशत्तमः कृष्णं व्यक्तमस्थितऽ उष ऋनेव यातयऽ

upa mā pepiśattamaḥ kṛṣṇaṁ vyaktamasthita uṣa ṛneva yātaya

A Escuridão da Ignorância toda penetrante está perto de mim, existindo como formas individuais na escuridão. Ó *Luz da Alvorada*, revogai esta ignorância.

8 उप ते गा इवाकरं वृनीष्व दुहितर्दिवःऽ रात्रि स्तोमं न जिग्युषेऽ

upa te gā ivākaram vṛnīṣva duhitardivaḥ rātri stomam na jigyuṣe

Ó Filha dos Céus, Vós tendes sido agradada junto a uma vaca privilegiada. Ó Noite da Dualidade, possa este hino ser vitorioso.

अथ तन्त्रोक्तं रात्रि सूक्तम्ऽ

atha tantroktam rātri sūktam

O Louvor Tântrico para a Noite da Dualidade

1 ॐ विश्वेश्वरी जगद्धात्री स्थिति संहारकारिणीम्ऽ निद्रां भगवती विष्णोरतुलां तेजसः प्रभुःऽ

om viśveśvarīm jagaddhātrīm sthiti samhārakāriņīm nidrām bhagavatīm viṣṇoratulām tejasaḥ prabhuḥ

A *Pessoa Venerada de Luz Brilhante* elogiou a *Governante do Universo*, Criadora do Mundo Perceptível, Causa da evolução e degeneração, Deusa do Sono, a inigualável *Energia da Consciência*.

ब्रह्मोवाचऽ

brahmovāca

A Capacidade Criadora disse:

2 त्वं स्वाहा त्वं स्वाधा त्वं हि वषट्कारःस्वरात्मिकाऽ सुधा त्वमक्षरे नित्ये त्रिधा मात्रात्मिका स्थिताऽ

tvam svāhā tvam svādhā tvam hi vaṣaṭkāraḥsvarātmikā sudhā tvamakṣare nitye tridhā mātrātmikā sthitā

Vós sois as oblações de **eu Sou Um com Deus**, Vós sois as oblações de União com os Ancestrais, Vós sois as oblações de Pureza, e a Consciência de todo som. Vós sois a eterna essência de todas as letras, e a consciência das três vogais (**A U.M.**; **aim**, **hrīm**, **klīm**)

3 अर्धमात्रा स्थिता नित्या यानुचार्या विशेषतःऽ त्वमेव सन्ध्या सावित्री त्वं देवि जननी पराऽ

ardhamātrā sthitā nityā yānuccāryā viśeṣataḥ tvameva sandhyā sāvitrī tvam devi jananī parā

Vós sois a eterna semi vogal e seu modo especial de pronunciação. Vós sois o Tempo de Louvor, Vós sois a Portadora da Luz, Vós sois a Deusa além de todos os seres nascidos.

4 त्वयै तद्धार्यते विश्वं त्वयै तत्सृज्यते जगत्ऽ त्वयैतत्पाल्यते देवि त्वमत्स्यन्ते च सर्वदाऽ

tvayai taddhāryate viśvam tvayai tat srjyate jagat tvayaitat pālyate devi tvamatsyante ca sarvadā

O universo é sustentado por Vós, e o mundo perceptível é criado por Vós. Vós protegeis o que criais, Ó Deusa Divina, e Vós sois o final de todos.

5 विसृष्तौ सृष्टि रूपा त्वं स्थिति रूपा च पालनेऽ तथा संहति रूपान्ते जगतोस्य जगन्मयेऽ

visṛṣṭau sṛṣṭi rūpā tvam sthiti rūpā ca pālane tathā samhṛti rūpānte jagato-sya jaganmaye

Como a Criadora, vós sois a forma da criação, e como a forma dos acontecimentos Vós sois sua protetora. Assim, na conclusão como a forma da dissolução da existência perceptível, Vós sois a Toda-Poderosa Dimensão da Existência.

महाविद्या महामाया महामेधा महास्मृतिःऽ महामोहा च भवती महादेवी महासूरीऽ

mahāvidyā mahāmāyā mahāmedhā mahāsmrtih mahāmohā ca bhavatī mahādevī mahāsurī

O Grande Conhecimento, A Grande Dimensão, O Grande Intelecto, A Grande Recordação; A Grande Ignorância também, e sua Senhoria, a Grande Deusa, e Grande Fonte de Energia.

प्रकृतिस्त्वं च सर्वस्य गुण त्रय विभाविनीऽ कालरात्रिर्महारात्रिर्मोहरात्रिश्च दारुणाऽ

prakrtistvam ca sarvasya guna traya vibhāvinī kālarātrir mahārātrir moharātriśca dāruņā

Vós sois a Natureza, e as três qualidades que vós manifestais em tudo: a Noite do Tempo, a Grande Noite, e a Noite da Ignorância.

त्वं श्रीस्त्वमीश्वरी त्वं हीस्त्वं बुद्धिर्बोधलक्षणाऽ लज्जा पृष्टिस्तथा तृष्टिस्त्वं शन्तिः क्षान्तिरेव चऽ

tvam śrīs tvam īśvarī tvam hrīs tvam buddhir bodhalaksanā lajjā pustis tathā tustis tvam santih kṣāntireva ca

Vós sois a Prosperidade, Vós sois a Consciência de Tudo. Vós sois a Humildade, Vós sois o Intelecto, e a Meta de todo o conhecimento: modéstia, ascensão, depois satisfação completa. Vós sois a Paz e o Perdão.

9 खिड्ननी शूलिनी घोरा गदिनी चिक्रणी तथाऽ राङ्गिनी चापिनी बाणभुराण्दी परिघायधाऽ

khadginī śūlinī ghorā gadinī cakrinī tathā śankhini capini banabhuśundi parighayudha

Vós segurais a espada da Sabedoria e a lança da concentração, o cetro da articulação e o disco do tempo giratório e assim Vós apresentais uma forma horrenda. Vós carregais a búzio das vibrações e o arco da determinação e bem como outras armas.

10 सौम्या सौम्य तरा शेष सौम्येभ्यस्त्वति सुन्दरीऽ परा पराणां परमा त्वमेव परमेश्वरीऽ

saumyā saumya tarā śeṣa saumyebhyastvati sundarī parā parāṇām paramā tvameva parameśvarī

Vós sois dócil e pacífica e o encanto supremo, de incomparável beleza. Acima e além disto, e mesmo muitas vezes superior, Vós sois a Consciência Suprema.

यञ्च किञ्चित्क्वचिद्वस्तु सदसद्वाखिलात्मिकेऽ तस्य सर्वस्य या शक्तिः सा त्वं किं स्त्यसे तदाऽ

vacca kiñcit kvacidvastu sadasadvākhilātmike tasya sarvasya yā śaktiḥ sā tvam kim stūyase tadā

Tudo que existe em pensamento ou percepção, seja certo ou errado, a energia de todas as coisas tudo sois Vós. Assim o que pode ser cantado em Vosso louvor?

यया त्वया जगत्स्रष्टा जगत्पात्यत्ति यो जगतऽ सोपि निद्रा वशं नीतः कस्त्वां स्तोतुमिहेश्वरःऽ

yayā tvayā jagat sraṣṭā jagat pātyatti yo jagat so-pi nidrā vaśam nītah kastvām stotumiheśvarah

Se Ele quem é a evolução, manutenção e dissolução do mundo perceptível está sujeito ao sono que Vós tendes causado, então o que pode ser cantado em Vosso louvor?

विष्णुः शरीर ग्रहण महमीशान एव चऽ कारितास्ते यतोतस्त्वां कः स्तोतुं शक्तिमान् भवेत्ऽ

vișņuḥ śarīra grahaņa mahamīśāna eva ca kāritāste yato-tastvām kaḥ stotum śaktimān bhavet

Vós originais a Capacidade de Manter e de a Capacidade de Dissolver e eu mesmo uso corpos. Portanto, por esta razão e por esta causa, quem tem habilidade suficiente para cantar vosso louvor?

सा त्वमित्थं प्रभावैः स्वैरुदारैर्देवि संस्तुताऽ मोहयैतौ दुराधऋषा वसुरौ मधु कैटभौऽ

sā tvamittham prabhāvaih svairudārairdevi samstutā mohayaitau durādharṣā vasurau madhu kaitabhau

Ó Deusa Divina, Vós e Vossas divinas e abundantes manifestações tem sido enaltecidas. Mandai a ignorância do egotismo cair sobre aqueles dois pensamentos tão difíceis de entender, o Muito e o Pouco.

15 प्रबोधं च जगत्स्वामी नीयता मच्युतो लघुऽ बोधश्च क्रिय तामस्य हन्तु मेतौ महासुरौऽ

prabodham ca jagat svāmī nīyatā macyuto laghu bodhaśca kriya tāmasya hantu metau mahāsurau

Acordai a Consciência do Mestre do Mundo e despertai-O do sono. Deixai-O conquistar estes dois grandes pensamentos para mim e produzi a Sabedoria.

om

Caṇḍī Pāṭhaḥ अथ श्री देव्यथर्वशीर्षम्ऽ

atha śrī devyatharvaśīrṣam

O Mais Elevado Significado da Deusa

ा ॐ सर्वे वै देवा देवीमुपतस्थुः कासि त्वं महादेवीतिऽ

om sarve vai devā devīmupatasthuh kāsi tvam mahādevīti

Todos os Deuses reuniram-se perto da Deusa e com grande respeito perguntaram à Grande Deusa, "Quem sois vós?"

2 साब्रवीतहं ब्रह्मस्वरूपिणी मत्तः प्रकृतिऽ पुरुषात्मकं जगत्श्रन्यं चाश्न्यं चऽ

sābravīt—aham brahmasvarūpiņī mattaḥ prakṛti puruṣātmakam jagat śūnyam cāśūnyam ca

Ela respondeu: Eu sou a natureza intrínseca da *Consciência*. De mim ambos *Natureza* e *Consciência* tem tomado nascimento, este mundo de existência verdadeira e falsa aparência.

3 अहमानन्दानानन्दौ अहं विज्ञानाविज्ञानेऽ अहं ब्रह्माब्रह्मणी वेदितव्येऽ अहं पञ्चभूतान्य पञ्चभूतानिऽ अहमखिलं जगत्ऽ

ahamānandānānandau aham vijñānāvijñāne aham brahmābrahmaṇī veditavye aham pañcabhūtānya pañcabhūtāni aham akhilam jagat

Eu sou a forma de bem-aventurança e da desventura. Eu sou a forma da Unidade da Sabedoria e também da falta de sabedoria. Eu sou a capacidade de entendimento que é *Brahmā*, a *Consciência Suprema*, e que não é *Brahmā*. Eu sou os grandes elementos da existência a medida em que eles unem-se em formas e também em seus aspectos individuais não unidos. Eu sou esta total percepção do Universo.

4 वेदोहमवेदोहम्विद्याहमविद्याहम्ऽ अजाहमनजाहमध्श्रोध्रं च तिर्यक्चाहम्ऽ

vedo-hamavedo-ham vidyāham avidyāham ajāhamanajāham adhaścordhvam ca tiryakcāham

Eu sou a Sabedoria da Harmonia Eterna, e eu sou a falta de Sabedoria; Eu sou o Conhecimento e eu sou a Ignorância; Eu sou a não nascida e também eu tomo nascimento; Eu estou acima e abaixo e igualmente além.

5

अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चरामि अहमादित्यैरुत विश्वऽ देवैः अहं मित्रा वरुणावुभौ बिभर्मि अहम्ऽ इन्द्राग्नी अहमश्चिनावुभौऽ

om aham rudrebhir vasubhis carāmi ahamādityairuta visva devaiḥ aham mitrā varuņāvubhau bibharmi aham indrāgnī aham asvināvubhau

Eu desloco-Me com os *Aliviadores do Sofrimento*, com os *Descobridores de Riquezas*, com os *Filhos do Esclarecimento*, assim como também com Todos os Deuses. Eu sustento a *Amizade* e *Serenidade*, o *Governo do Puro*, a *Luz da Meditação* e o *Divino Desejo de União*.

6 अहं सोमं त्वष्टारं पूषणं भगं दधामिऽ अहं विष्णुमुरुक्रमं ब्रह्माणमुत प्रजापतिं दधामिऽ

aham somam tvaştāram pūşaṇam bhagam dadhāmi aham viṣṇumurukramam brahmāṇamuta prajāpatim dadhāmi

Eu executo as funções de *Grande Devoção*, *Inteligência Criadora*, *Buscadores da Verdade* e a *Riqueza da Realização*. Eu executo as funções da *Consciência Toda-Penetrante*, a *Capacidade Criadora* e o *Senhor dos Seres*.

7 अहं दधामि द्रविणं हविष्मते सुप्राव्ये यजमानायऽ सुन्वते अहं राष्ट्री सङ्गमनी वसूनां चिकितुषी प्रथमाऽ यज्ञियानामहं सुवे पितरमस्य मूर्धन्ममऽ योनिरप्स्वन्तः समुद्रे य एवं वेद स दैवी सम्पदमाप्नोतिऽ

aham dadhāmi draviņam havişmate suprāvye yajamānāya sunvate aham rāṣṭrī saṅgamanī vasūnām cikituṣī prathamā yajñiyānām aham suve pitaramasya mūrdhanmama yonirapsvantah samudre ya evam veda sa daivīm sampadamāpnoti

Eu concedo riqueza ao que faz a oferenda de devoção com atenção. Eu sou a Rainha, a mente unida dos *Guardiães do Tesouro*, a *Consciência Suprema* daquele sacrifício oferecido. Eu dou nascimento ao Pai Supremo de Tudo isso; Minha energia criadora está nas águas do oceano interior. Para aquele que sabe isso, a opulência da Deusa aumenta.

8 ते देवा अबुवन् नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततंऽ नमः नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम्ऽ

te devā abruvan - namo devyai mahādevyai śivāyai satatam namaḥ namaḥ prakṛtyai bhadrāyai niyatāḥ praṇatāḥ sma tām

Então os Deuses responderam: Nós reverenciamos a Deusa, a Grande Deusa, a *Energia da Bondade Infinita* todo tempo nós reverenciamos. Reverenciamos a *Natureza*, a *Pessoa Excelente*, com disciplina temos reverenciado.

9 तामग्निवर्णां तपसा ज्वलन्ती वैरोचनी कर्मफलेषु जुष्टाम्ऽ दुर्गां देवी शरणं प्रपद्यामहेसुरान्नाशियर्त्र्ये ते नमःऽ

tāmagnivarṇām tapasā jvalantīm vairocanīm karmaphaleṣu juṣṭām durgām devīm śaraṇam prapadyāmahe-surānnāśayirtryai te namaḥ

Nós nos refugiamos Nela que é a natureza do Fogo, que ilumina a *Luz da Sabedoria na Meditação*, a *Aliviadora de Todas as Dificuldades*. A *Destruidora de Todos os Pensamentos*, nós Vos reverenciamos.

देवी वाचमजनयन्त देवास्तां विश्वरूपाः पशवो वदन्तिऽ सा नो मन्द्रेषमूर्जं दुहाना धेनुर्वागस्मानुप शुष्टुतैतुऽ

devīm vācamajanavanta devās tām visvarūpāh pasavo vadanti sā no mandreşamūrjam duhānā dhenurvāgasmānupa śustutaitu

Os Deuses tem oferecido publicamente muitas vibrações afetuosas para a Deusa. Todos os seres vivos chamam por Sua a forma do universo. Possa Ela que é como a vaca que concede todos os desejos, Doadora de Bem-aventurança e energia, a forma de todo som, possa esta Deusa Suprema, estando satisfeita com nossos hinos, apresentar-Se diante de nós.

कालरात्री ब्रह्मस्तुतां वैष्णवी स्कन्दमातरम्ऽ सरस्वतीमदितिं दक्षदुहितरं नमामः पावनां शिवाम्ऽ

kālarātrīm brahmastutām vaisnavīm skandamātaram sarasvatīm aditim dakṣaduhitaram namāmaḥ pāvanām śivām

Nós reverenciamos ao Tempo de Escuridão, a Ela que é louvada pela Capacidade Criadora, a Energia da Consciência Universal, a Mãe da Divindade, ao Espírito do Conhecimento Todo Penetrante, a Mãe do Esclarecimento, a Filha da Habilidade, a Energia da Bondade.

महालक्ष्म्यै च विदाहे सर्व शक्त्रचै च धीमहि तन्नो देवी प्रचोदयात्ऽ

mahālakṣmyai ca vidmahe sarva śaktyai ca dhīmahi tanno devī pracodayāt

Nós conhecemos a Deusa Mahālakṣmi, e meditamos sobre Ela quem personifica toda energia. Possa esta Deusa conceder-nos sabedoria.

> अदितिर्द्यजिनष्ट दक्ष या दुहिता तवऽ तां देवा अन्वजायन्त भद्रा अमृतबन्धवःऽ

aditirhyajanişta dakşa yā duhitā tava tām devā anvajāyanta bhadrā amrtabandhavah

Agora Habilidade, sua filha, a Mãe do Esclarecimento, tem tomado nascimento, e também os excelentes Deuses da Bem-aventurança Eterna.

कामो योनिः कमला वज्रपाणिर्ऽ गुहा हसा मातरिश्वाभ्रमिन्द्रःऽ पुनर्गुहा सकला मायया चऽ पुरुच्येषा विश्वमातादि विद्योम्ऽ kāmo yoniķ kamalā vajrapāņir guhā hasā mātariśvābhramindraḥ punarguhā sakalā māyayā ca purūcyaişā viśvamātādi vidyom

Desejo (ka), as entranhas da criação (e), o lótus Laksmi (i), Ela com o raio na mão (la), a caverna (hrīm), as letras (ha) (sa), o emancipado Senhor do Fôlego (ka), a atmosfera (ha), o Governo do Puro (la), novamente a caverna (hrīm), as letras (sa) (ka) (la), Māyā (hrīm), esta é a base do conhecimento da Mãe Divina.

Nota:

Corpo Causal

ka Sabedoria, Objetivo Supremo, Dissolução, Tamo Guna

e Desejo, Criação, Rajo Guna

i Ação, Preservação, Sattva Guna

la Manifestação

hrīm Māyā, o Um olhando o Um

Corpo Sutil

ha O Eu Divino, Is'vara, Purusa

sa Aquela, Prakrti

ka Céu, Svah

ha Atmosfera, Bhuvah

la Terra, Bhur

hrim Maya, o Um olhando os muitos e os muitos olhando para o Um.

Corpo Grosseiro

sa Tudo

ka Desejos, Objetivos

la Manifestações Individuais

hrim Maya, os muitos olhando para os muitos

Isto é como o código de palavras. Cada palavra é reduzida à sua forma abreviada como um **Bīja Mantra**, a Semente do Mantra, e a união de todos os **bījas**, as sementes, formam o **Śri Vidyā**, o Conhecimento da Prosperidade Suprema: como Deus vê a Si mesmo; como Deus vê o mundo e o mundo vê Deus; e como o mundo vê o mundo; as três formas de **Māyā**; **Māyā** como ilusão, **Māyā** como a essência universal da Natureza, **Māyā** como a Consciência Una em harmonia com seu próprio ser.

No "NITYAASHODASHIKAARNAVA" outra interpretação é oferecida: Śiva e Śakti forma indiferenciada, a potencialidade de Brahmā, Viṣṇu e Śiva (Capacidade de Consciência de Criação, Manutenção e Dissolução), a forma de Sarasvatī, Lakṣmī e Gauīi (Rajo, Sattva e Tamo Guṇas: conhecimento, ação e desejo), a capacidade de impura, mista e pura disciplina espiritual, unidade de existência, de Śiva-Śakti, a natureza intrínseca de Brahmā (Consciência Suprema), outorgadora da Sabedoria Suprema além do pensamento ou forma, manifestando todos os princípios, a beleza de três envoltórios.

Este é o **Bhāvarthā** ou sentido do mantra, o significado é conforme a intensidade da intuição de acordo com o desenvolvimento da disciplina do aspirante. Este mantra é definido de seis modos diferentes: conforme a intensidade da intuição, significado falado, significado de acordo com a escola filosófica, conforme a ordem monástica, significado secreto, e o significado conforme os princípios. A definição que nós temos apresentado pretende ser uma cuidadosa interpretação do significado secreto, e está também de acordo com os princípios dos **Tantra Tattvas**.

15

एषात्मरातिः एषा विश्व मोहिनी पारााङ्करा धनुर्ऽ बाणधरा एषा श्री महाविद्या य एवं वेद स शोकं तरतिऽ

eṣā-tmaśatiḥ eṣā viśva mohinī pāśāṅkuśa dhanur bāṇadharā eṣā śrī mahāvidyā ya evam veda sa śokam tarati

Esta é a *Energia da Alma Universal*; esta é a ilusão do mundo; esta é Ela quem possui em Seus quatro braços a rede, a espada curvada, o arco e flecha; este é o Grande **Sri Vidya** - O *Grande Conhecimento da Prosperidade Suprema*; quem entende isto possivelmente nunca sofrerá novamente.

16

नमस्ते अस्तु भगवति मातरस्मान् पाहि सर्वतःऽ

namaste astu bhagavati mātarasmān pāhi sarvatah

Ó Bhagavatī, Imperatriz do Universo, nós Vos reverenciamos! Ó Mãe, protegei-nos em cada caminho.

सैषाष्ट्री वसवः सैषैकादश रुद्राः सैषाऽ द्वादशादित्याः सैषा विश्वेदेवाः सोमपा असोमपाश्चऽ सैषा यातुधाना असुरा रक्षांसि पिशाचा यक्षाः सिद्धाःऽ सैषा सत्त्व रजस्तमांसि सैषा ब्रह्म विष्णु रुद्रऽ रूपिणी सैषा प्रजापतीन्द्र मनवः सैषा ग्रहनक्षत्रऽ ज्योतीषि कलाकाष्टादि कालरूपिणी तामहं प्रणौमि नित्यम्ऽ

ज्यातीषि कलाकाष्ठादि कालरूपिणी तामह प्रणीमि नि पापापहारिणी देविं भुक्ति मुक्ति प्रदायिनीम्ऽ अनन्तं विजयां शुद्धां शरण्यां शिवदां शिवाम्ऽ

saiṣāṣṭau vasavaḥ saiṣaikādaśa rudrāḥ saiṣā dvādaśādityāḥ saiṣā viśvedevāḥ somapā asomapāśca saiṣā yātudhānā asurā rakṣāmsi piśācā yakṣāḥ siddhāḥ saiṣā sattva rajas tamāmsi saiṣā brahma viṣṇu rudra rūpiṇī saiṣā prajāpatīndra manavaḥ saiṣā grahanakṣatra jyotīmṣi kalākāṣṭhādi kālarūpiṇī tāmaham praṇaumi nityam pāpāpahāriṇīm devim bhukti mukti pradāyinīm anantam vijayām śuddhām śaranyām śivadām śivām

(O Vidente do mantra diz:) Ela é as oito formas de riqueza; Ela é as Onze Aliviadoras dos Sofrimentos; Ela é os doze Filhos do Esclarecimento; Ela é Todos os Deuses que bebem o néctar da Devoção e aqueles que não o fazem; Ela é o ínfimo interesse da mente, pensamentos, confusões, conflitos, bons espíritos e realização da perfeição. Ela é a Verdade e a Luz, a Atividade e o Descanso. Ela é a forma de *Brahmā*, *Viṣṇu e Rudra*. Ela é a Senhora dos Seres, o Governo do Puro, a manifestação da Razão. Ela é os planetas e a Luz das estrelas. Ela é a forma do tempo e suas divisões. Nós continuamente A reverenciamos.

A Ela Quem Destrói a Confusão, para a Concessora de Prazer e Liberação, quem reside no interior, a Doadora da Vitória, sem falhas ou imperfeições, o Refúgio Genuíno e Competente, a Outorgante da Riqueza, e a Energia da Bondade Infinita, a esta Deusa nós continuamente reverenciamos.

18 वियदीकारसंयुक्तं वीतिहोत्र समन्वितम्ऽ अर्धेन्दुलसितं देव्या बीजं सर्वार्थ साधकम्ऽ

viyadīkārasamyuktam vītihotra samanvitam ardhendulasitam devyā bījam sarvārtha sādhakam

Atmosfera (**ha**) mais a letra (**i**), o Fogo Divino que é a Luz da Meditação (**ra**), anusvara (**m**) o belo ornamento da Deusa, o mantra semente que realiza todos os objetivos.

19

एवमेकाक्षरं ब्रह्म यतयः शुद्ध चेतसःऽ ध्यायन्ति परमानन्दमया ज्ञानाम्बुराशयःऽ

evamekākṣaram brahma yatayaḥ śuddha cetasaḥ dhyāyanti paramānandamayā jñānāmburāśayaḥ

Quem medita sobre esta deidade monossilábica, sua consciência torna-se pura, ele torna-se cheio com a bemaventurança suprema, e ele torna-se o oceano de Sabedoria.

20

वाङ्माया ब्रह्मसुस्तस्मात्षष्यं वक्क समन्वितम्ऽ सूर्योवामश्रोत्र बिन्दु संयुक्तष्टात्तृतीयकःऽ नारायणेन संमिश्रो वायुश्चाधरयुक् ततःऽ विच्चे नवार्णकोर्णः स्यान् महदानन्द दायकःऽ

vānmāyā brahmasustasmāt şaṣtham vaktra samanvitam sūryo-vāmaśrotra bindu samyuktaṣṭāt tṛtīyakaḥ nārāyaṇena sammiśro vāyuścādharayuk tataḥ vicce navārṇako-rṇaḥ syān mahadānanda dāyakaḥ

Som (\mathbf{aim}); $M\bar{a}y\bar{a}$ ($\mathbf{hr\bar{n}m}$); Objetivo Supremo ($\mathbf{kl\bar{n}m}$); seis letras diante de $\mathbf{ka} = \mathbf{ca} + \mathbf{a} = \mathbf{c\bar{a}}$; o Sol (\mathbf{ma}); as letras do ouvido direito (\mathbf{u}) + $\mathbf{anusv\bar{a}ra} = \mathbf{mu\bar{n}}$; de \mathbf{ta} três letras adiante = \mathbf{da} + a semente do mantra de Narayana (\mathbf{a}) = \mathbf{da} ; semente do mantra Vayu (\mathbf{ya}) + $\mathbf{ai} = \mathbf{yai}$ e vicce - este é o Navārņa Mantra que concede aos meditadores a mais elevada bem-aventrurança e os une na existência da Realidade Suprema.

21

हृत्युण्डरीकमध्यस्थां प्रातः सूर्य सम प्रभाम्ऽ पाशाङ्क्षश धरां सौम्यां वरदाभय हस्तकाम्ऽ त्रिनेत्रां रक्तवसनां भक्तकामदुघां भजेऽ

hṛtpuṇḍarīkamadhyasthām prātaḥ sūrya sama prabhām pāśāṅkuśa dharām saumyām varadābhaya hastakām trinetrām raktavasanām bhaktakāmadughām bhaje

Quem reside no lótus do coração, cujo esplendor é como o brilho do sol nascente, quem carrega em Suas mãos a rede e a espada curvada, de aparência bela, e mostra os mudras concedendo audácia e concedendo dádivas; exibindo três olhos, usando uma roupa vermelha, quem satisfaz os desejos dos devotos, a esta Deusa eu adoro.

22

नमामि त्वां महादेवी महाभयविनाशिनीम्ऽ महादुर्ग प्रशमनी महाकारुण्य रूपिणीम्ऽ

namāmi tvām mahādevīm mahābhayavināśinīm mahādurga praśamanīm mahākāruṇya rūpiṇīm

Eu reverencio a Vós, a Grande Deusa, A Grande Destruidora de todo Medo, a Grande Aliviadora de todas as Dificuldades, a forma da Grande Outorgante da Compaixão.

23

यस्याः स्वरूपं ब्रह्मादयो न जानिन्त तस्मादुच्यतेऽ अज्ञेया यस्या अन्तो न लभ्यते तस्मादुच्यते अनन्ताऽ यस्या लक्ष्यं नोपलक्ष्यते तस्मादुच्यते अलक्ष्या यस्याऽ जननं नोपलभ्यते तस्मादुच्यते अजा एकैव सर्वत्रऽ वर्तते तस्मादुच्यते एकाऽ एकैव विश्वरूपिणी तस्मादुच्यते नैकाऽ अत एवोच्यते अज्ञेयानन्तालक्ष्याजैका नैकेतिऽ

yasyāḥ svarūpam brahmādayo na jānanti tasmāducyate ajñeyā yasyā anto na labhyate tasmāducyate anantā yasyā lakṣdyam nopalakṣyate tasmāducyate alakṣyā yasyā jananam nopalabhyate tasmāducyate ajā ekaiva sarvatra vartate tasmāducyate ekā ekaiva viśvarūpiṇī tasmāducyate naikā ata evocyate ajñeyānantālaksyājaikā naiketi

Cuja intrínseca natureza *Brahmā* e outras divindades não podem conhecer, e portanto Ela é chamada *Incognoscível*; cujo fim não pode ser encontrado, e portanto Ela é chamada *Infinita*; cuja definição não pode ser definida, e portanto Ela é chamada *Indefinível*; cujo nascimento não pode ser entendido, e portanto Ela é chamada *Não Nascida*, cuja presença está em todo lugar, e portanto Ela é chamada o *Um*; quem sozinha é o princípio ativo na forma do universo, e portanto Ela é chamada os *Muitos*. Portanto Ela é chamada *Incognoscível*; *Infinita*; *Indefinível*; *Não Nascida*, *Um*, *Muitos*.

24
मन्त्राणां मातृका देवी शब्दानां ज्ञानरूपिणीऽ
ज्ञानानां चिन्मयातीता शून्यानां शून्यसाक्षिणीऽ
यस्याः परतरं नास्ति सैषा दुर्गा प्रकीर्तिताऽ
mantrāṇām mātṛkā devī śabdānām jñānarūpiṇī
jñānānām cinmayātītā śūnyānām śūnyasākṣiṇī
yasyāh parataram nāsti saisā durgā prakīrtitā

Ó Deusa, Vós residis em todos os mantras na forma das letras, em todo o mundo na forma de sabedoria e significado. Na Sabedoria Vós residis como a Bem-aventurança da Consciência, e no silêncio Vós residis como o Silêncio Supremo além do qual não existe maior. Aí Vós sois conhecida pelo nome de a *Aliviadora das Dificuldades*.

25 तां दुर्गां दुर्गमां देवी दुराचारविघातिनीम्ऽ नमामि भवभीतोहं संसारार्णव तारिणीइम्ऽ

tām durgām durgamām devīm durācāravighātinīm namāmi bhavabhīto-ham samsārārņava tāriņīim

Eu reverencio a *Aliviadora das Dificuldades*, a *Deusa Quem Destrói as Confusões*, que destrói toda conduta inapropriada, que nos conduz através do mar de objetos e relações livres do medo.

Candī Pāthah

26

इदमथर्वशीर्षं योधीते स पञ्चाथर्वशीर्ष जपऽ फलमाप्नोति इदमथर्वशीर्षमज्ञात्वा योचाँऽ स्थापयति शतलक्षं प्रजप्त्वापि सोर्चासिद्धिं नऽ विन्दति शतमष्टोत्तरं चास्य पुरश्चर्या विधिः स्मृतःऽ दशवारं पठेद्यस्तु सद्यः पापैः प्रमुच्यतेऽ महादुर्गाणि तरति महादेव्याः प्रसादतःऽ

idamatharvasīrṣam yo-dhīte sa pañcātharvasīrṣa japa phalamāpnoti idamatharvasīrṣamajñātvā yo-rcām sthāpayati - śatalakṣam prajaptvāpi so-rcāsiddhim na vindati śatamaṣṭottaram cāsya puraścaryā vidhiḥ smṛtaḥ daśavāram paṭhed yastu sadyaḥ pāpaiḥ pramucyate mahādurgāṇi tarati mahādevyāḥ prasādataḥ

Quem estuda este "Mais Elevado Significado" recebe o fruto de cinco recitações completas. Quem não entende o Mais Elevado Significado, mas instala uma Deidade para adorar, ele pode recitar milhões de mantras, mas sua adoração será sem reconhecimento. O sistema de adoração de fogo com estes mantras exige cento e oito oblações. Quem recitar estes mantras dez vezes será imediatamente livre de todo pecado, e com a graça da Grande Deusa todas as terríveis dificuldades serão aliviadas.

सायमधीयानो दिवसकृतं पापं नाशयतिऽ प्रातरधीयानो रात्रिकृतं पापं नाशयतिऽ सायं प्रातः प्रयुञ्जानो अपापो भवतिऽ निशीथे तरीयसन्ध्यायां जप्त्वा वाक सिद्धिर्भवतिऽ नृतनायां प्रतिमायां जप्त्वा देवतासाविध्यं भवतिऽ प्राण प्रतिष्ठायां जप्त्वा प्राणानां प्रतिष्ठा भवतिऽ भौमाश्विन्यां महादेवी सिन्धे जप्त्वा महामृत्युंऽ तरित स महा मृत्युं तरित य एवं वेद इत्युपनिषत्ऽ sāyamadhīyāno divasakṛtam pāpam nāśayati prātaradhīyāno rātrikṛtam pāpam nāśayati sāyam prātah prayunjāno apāpo bhavati niśīthe turīyasandhyāyām japtvā vāk siddhir bhavati nūtanāyām pratimāyām japtvā devatāsānnidhyam bhavati prāna pratisthāyām japtvā prānānām pratisthā bhavati bhaumāśvinyām mahādevī sannidhau japtvā mahāmṛtyum tarati sa mahā mrtyum tarati ya evam veda ityupanisat

Quem recita estes mantras na noite será liberado de todo pecado cometido durante o dia. Quem recita estes mantras na manhã será liberado de todo pecado cometido durante a noite. Quem recita estes mantras de dia e de noite será liberado de todo pecado. Quem recita estes mantras meia noite (quatro tempos de adoração são recomendados para os meditadores do Śrī Vidyā) alcançará a perfeição de vibrações auspiciosas. Quem recita diante de uma imagem nova da Deusa alcançará Sua proximidade. Se é recitado no momento do estabelecimento de vida dentro de uma Deidade, a vida será estabelecida. Se recitado diante da Deusa na (yoga astrológica) Realização de Eterna União (Amṛta Siddhi Yoga) então a Grande Morte é evitada.

Quem entende isto evita a Grande Morte. Isto ó o Upanishat.

Om

अथ नवार्ण विधिःऽ atha navārna vidhih

E agora,
O Sistema de Adorar
com os Nove Mantras Eruditos

श्री गणपतिर्जयतिऽ

śrī gaņapatir jayati

Possa o Senhor da Sabedoria ser Vitorioso.

अस्य श्री नवार्ण मन्त्रस्य ब्रह्म विष्णु रुद्रा ऋषयःऽ गायत्र्युष्णिगनुष्टुभरछन्दांसि श्री महाकालीऽ महालक्ष्मी महासरस्वत्यो देवताः ऐं बीजम्हीऽ राक्तिः कीं कीलकम्श्री महाकाली महालक्ष्मीऽ महासरस्वती प्रीत्यर्थे नवार्ण सिद्धचर्थे जपे विनियोगःऽ

om asya śrī navārņa mantrasya brahma viṣṇu rudrā ṛṣayaḥ gāyatryuṣṇig anuṣṭubhaś chandāmsi śrī mahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatyo devatāḥ aim bījam hrīm śaktiḥ klīm kīlakam śrī mahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatī prītyarthe navārṇa siddhyarthe jape viniyogaḥ

Om. Apresentando o Mantra Altamente Eficaz de Nove Letras, os *Senhores da Criação*, *Preservação e Destruição* são os Videntes; *Gāyatrī*, *Uṣṇig e Anuṣṭup* (24, 28 e 32 sílabas no verso) são as Métricas; *A Grande Removedora da Ignorância*, A *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e A Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante* são as Deidades; **Aim** é a semente; **Hrīm** é a Energia; **Klīm** é o Cravo; Para a Satisfação da *Grande Removedora da Ignorância*, da *Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e da Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante*, este Sistema é aplicado em recitação.

ऋष्यादि न्यासःऽ

rşyādi nyāsaḥ

Estabelecimento dos Videntes, etc.

अ ब्रह्मा विष्णु रुद्र ऋषिभ्यो नमः ऽ cabeça om brahmā visnu rudra rsibhyo namah Eu reverencio aos Videntes, os Senhores da Criação, Preservação e Destruição. गायत्र्युष्णिगनुष्टुष्छन्दोभ्यो नमःऽ boca gayatryuşnig anuştup chandobhyo namah Eu reverencio as Métricas Gāyatrī, Uṣṇig e Anuṣṭtup महाकाली महालक्ष्मी महासरस्वती देवताभ्यो नमः ऽ coração mahākālī mahālakṣmī mahāsarasvatī devatābhyo namaḥ Eu reverencio as Deidades, a Removedora da Ignorância, a Grande Deusa da Verdadeira Riqueza e a Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante. ऐं बीजाय नमः ऽ ânus aim bījāva namah Eu reverencio a Semente Aim

ही शक्तये नमः ऽ

hrīm śaktaye namaḥ

Eu reverencio a Energia Hrīm

क्रीं कीलकाय नमः S klim kilakāya namah

Eu reverencio ao Cravo Klīm

pés

umbigo

अं ऐं ही कीं चामुण्डाये विचे ऽ

om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce

कर न्यसहऽ

kara nyasah

Estabelecimento nas mãos

ॐ ऐं अङ्गुष्ठाभ्यां नमःऽ

om aim anguşthābhyām namah

Om. Eu reverencio ao Aim no Polegar

ॐ ही तर्जनीभ्यां स्वाहाऽ

om hrīm tarjanībhyām svāhā

Om. Eu reverencio ao Hrīm no Dedo Indicador, eu sou Um com Deus!

अ क्रीं मध्यमाभ्यां वषट् ऽ

om klīm madhyamābhyām vaṣaṭ

Om. Eu reverencio ao Klīm no Dedo Médio, Purificai!

ॐ चामुण्डायै अनामिकाभ्यां हुं ऽ

om cāmuṇḍāyai anāmikābhyām hum

Om. Eu reverencio a Cāmundā no Dedo Anelar, Cortai o Ego!

ॐ विच्चे कनिष्ठिकाभ्यां वौषट् ऽ

om vicce kanişthikābhyām vauşat

Om. Eu reverencio a Vicce no Dedo Mínimo, Pureza Suprema!

polegar - dedo indicador

polegar - dedo indicador

polegar - dedo médio

polegar - dedo anelar

polegar - dedo mínimo

अ ऐं हीं क्वीं चामुण्डायै विच्चे ऽ करतलकर पृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट्ऽ

om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce karatalakara pṛṣṭhābhyām astrāya phaṭ

(role mão sobre mão para frente e para trás e bata palmas) om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce com a arma da Virtude.

Candī Pāthah

अ ऐं ही कीं चामुण्डाये विन्ने ऽ

om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce

हृदयादि न्यासःऽ

hṛdayādi nyāsaḥ

Estabelecimento no coração, etc

ॐ ऐं हृद्याय नमःऽ

om aim hṛdayāya namaḥ

Om. Eu reverencio ao Aim no Coração

ॐ ही शिरसे स्वाहाऽ

om hrīm śirase svāhā

Om. Eu reverencio Hrim no Topo da Cabeça, eu sou Um com Deus!

अं क्वीं शिखाये वषट्ऽ

om klīm śikhāyai vaşaţ

Om. Eu reverencio ao Klim atrás da cabeça, Puruficai!

ॐ चामुण्डायै कवचाय हुंऽ

om cāmuṇḍāyai kavacāya hum

Om Eu reverencio a Cāmunda cruzando ambos os braços, Cortai o Ego!

अ विच्चे नेत्रत्रयाय वौषट्ड

om vicce netratrayāya vausat

Om. Eu reverencio a Vicce nos três olhos, Pureza Suprema!

toque o coração

topo da cabeça

atrás da cabeça

braços cruzados

toque os três olhos

ॐ ऐं हीं क्रीं चामुण्डायें विच्चे ऽ करतलकर पृष्ठाभ्यां अस्त्राय फट् ऽ

om aim hrīm klīm cāmuņdāyai vicce karatalakara pṛṣṭhābhyām astrāya phaṭ

(role mão sobre mão para frente e para trás e bata palmas) oṁ aiṁ hrīṁ klīṁ cāmuṇḍāyai vicce com a arma da Virtude.

अ ऐं ही कीं चामुण्डाये विचेऽ

om aim hrīm klīm cāmundāyai vicce om aim hrīm klīm cāmundāyai vicce.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

अक्षरन्यासःऽ

akṣaranyāsaḥ

Estabelecimento das letras

ॐ ऐं नमःऽ om aim namaḥ Om. Eu reverencio Aim	topo da cabeça
ॐ ही नमःऽ om hrīm namaḥ Om. Eu reverencio Hrīm	olho direito
ॐ क्रीं नमःऽ om klīm namaḥ Om Eu reverencio Klīm	olho esquerdo
ॐ चां नमःऽ om cām namaḥ Om. Eu reverencio Cām	ouvido direito
ॐ मुं नमःऽ om mum namaḥ Om. Eu reverencio mum	ouvido esquerdo
अँ डां नमःऽ om ḍām namaḥ Om. Eu reverencio ḍām	narina direita
ॐ यैं नमःऽ om yaim namaḥ Om. Eu reverencio yaim	narina esquerda
ॐ विं नमःऽ om vim namaḥ Om. Eu reverencio vim	boca
ॐ चें नमःऽ om cem namaḥ Om. Eu reverencio cem	ânus

ॐ ऐं हीं क्रीं चामुण्डायें विचेऽ om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce.

Caṇḍī Pāṭhaḥ

दिङ् न्यासःऽ din nyāsaḥ Estabelecimento nas Direções

ॐ ऐं उदीच्ये नमःऽ om aim udīcyai namaḥ Om. Eu reverencio Aim no Norte	norte
ॐ ही प्राच्ये नमःऽ om hrīm prācyai namaḥ Om. Eu reverencio Hrīm no Leste	leste
ॐ क्रीं दक्षिणाये नमःऽ om klīm dakṣiṇāyai namaḥ Om. Eu reverencio Klīm no Sul	sul
ॐ चामुण्डाये प्रतीच्ये नमःऽ om cāmuṇḍāyai pratīcyai namaḥ Om. Eu reverencio Cāmuṇḍā no Oeste	oeste
ॐ विच्चे वायव्ये नमःऽ om vicce vāyavyai namaḥ Om. Eu reverencio Vicce no Noroeste	noroeste
ॐ ऐं ऐशान्ये नमःऽ om aim aiśānyai namaḥ Om. Eu reverencio Aim no Nordeste	nordeste
ॐ ही आग्नेय्ये नमःऽ om hrīm āgneyyai namaḥ Om. Eu reverencio Hrīm no Sudeste	sudeste
ॐ क्रीं नैरृत्ये नमःऽ om klīm nairṛtyai namaḥ Om. Eu reverencio Klīm no Sudoeste	sudoeste
ॐ चामुण्डाये ऊर्ध्वाये नमःऽ om cāmuṇḍāyai ūrdhvāyai namaḥ Om. Eu reverencio Cāmuṇḍā Olhando para Cima	para cima
ॐ विच्चे भूम्ये नमःऽ om vicce bhūmyai namaḥ Om. Eu reverencio Vicce Olhando para Baixo	para baixo
ॐ ऐं हीं कीं चामुण्डायें विच्चे ऽ om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce Om Aim Hrīm Klīm Cāmuṇḍāyai Vicce	dez direções

ध्यानम्ऽ
dhyānam
Meditação
खड्गं चक्र गदेषु चाप ऽ
परिघाञ्छूलं भुशुण्डी शिरःऽ
शङ्गं संदधती करैऽ
स्निनयनां सर्वाण्ग भूषावृताम्ऽ
नीलाश्मद्युतिमास्य पादऽ
दशकां सेवे महाकालिकांऽ
यामस्तौत्स्विपिते हरौ कमलजोऽ
हन्तुं मधुं कैटभम्ऽ

khaḍgam cakra gadeşu cāpa parighāñ chūlam bhuśuṇḍīm śiraḥ śaṅkham samdadhatīm karai strinayanām sarvāṇga bhūṣāvṛtām nīlāśmadyutimāsya pāda daśakām seve mahākālikām yāmastaut svapite harau kamalajo hantum madhum kaiṭabham

Carregando em Suas dez mãos a espada de adoração, o disco do tempo giratório, o cetro da articulação, o arco da determinação, a barra de ferro da restrição, a lança da atenção, a funda, a cabeça do egotismo e o búzio das vibrações, Ela tem três olhos e exibe ornamentos em todos os Seus membros. Brilhando como uma jóia azul, Ela tem dez faces. Eu adoro esta *Grande Removedora da Ignorância* para quem a *Capacidade Criadora**, nascida do lótus, orou para matar o *Muito* e o *Pouco*, quando a *Suprema Consciência*** estava adormecida.

अक्षस्रक् परशुं गदेषु कुलिशंड पद्मं धनुः कुण्डिकांड दण्डं शक्तिमसिं च चर्मड जलजं घण्टां सुराभाजनम्ड शूलं पाश सुदर्शने चड दधती हस्तैः प्रसन्नानांड सेवे सैरिभ मर्दिनीमिहड महालक्ष्मी सरोजस्थिताम्ड

akṣasrak paraśuṁ gadeşu kuliśaṁ padmaṁ dhanuḥ kuṇḍikāṁ daṇḍaṁ śaktim asiṁ ca carma jalajaṁ ghaṇṭāṁ surābhājanam śūlaṁ pāśa sudarśane ca dadhatīṁ hastaiḥ prasannānanāṁ seve sairibha mardinīṁiha mahālakṣmīṁ sarojasthitām

Ela com a bela face, a *Destruidora do Grande Ego*, está sentada sobre o lótus da Paz. Em Suas mãos Ela segura o rosário dos alfabetos, o machado de guerra das boas ações, o cetro da articulação, a flecha da linguagem, o raio da iluminação, o lótus da paz, o arco da determinação, o pote d'água da purificação, o bastão da disciplina, a energia, a espada de adoração, o escudo da fé, o búzio das vibrações, o sino do som contínuo, o copo de vinho da alegria, a lança da concentração, a rede da unidade e o disco do tempo giratório chamado *Excelente Visão Intuitiva*. Eu adoro esta Grande Deusa da Verdadeira Riqueza.

^{*}N.E. Senhor Brahma **N.E. Senhor Visnu

Caṇḍī Pāṭhaḥ

घण्टा शूल हलानि शङ्क्षऽ
मुसले चक्रं धनुः सायकंऽ
हस्ताब्जैर्दधर्ती घनान्तऽ
विलसच्छीतांशुतुत्य प्रभाम्ऽ
गौरीदेह समुद्भवांऽ
विजगतामाधारभूतां महाऽ
पूर्वामत्र सरस्वतीमनुभजेऽ
युम्भादि दैत्यार्दिनीम्ऽ
ghaṇṭā śūla halāni śaṅkha
musale cakraṁ dhanuḥ sāyakaṁ
hastābjair dadhatīṁ ghanānta
vilasacchītāṁsutulya prabhām

hastābjair dadhatīm ghanānta vilasacchītāmsutulya prabhām gaurīdeha samudbhavām trijagatām ādhārabhūtām mahāpūrvāmatra sarasvatīm anubhaje sumbhādi daityārdinīm

Carregando em Suas mãos de lótus o sino do som contínuo, a lança da concentração, o arado semeando sementes do *Caminho da Verdade à Sabedoria*, o búzio das vibrações, o pilão da delicadeza, o disco do tempo giratório, o arco da determinação e a flecha da linguagem, cujo brilho é como a lua de outono, cuja aparência é a mais bela, que é manifestada do corpo de *Ela Que é Raios de Luz*, e é o suporte dos três mundos, esta *Grande Deusa do Conhecimento Todo Penetrante*, que destrói a *Vaidade* e outros pensamentos eu adoro.

अं ऐं ही अक्ष मालिकायै नमःऽ

om aim hrīm akṣa mālikāyai namaḥ

Om Aim Hrīm eu reverencio ao Rosário de Letras

ॐ मां माले महामाये सर्व शक्ति स्वरूपिणिऽ चतुर्वर्गस्त्विय न्यस्तस्तस्मान् मे सिद्धिदा भवऽ

om mām māle mahāmāye sarva śakti svarūpiņi catur vargas tvayi nyastas tasmān me siddhidā bhava

Om. Meu Rosário, A *Grande Dimensão de Consciência*, contendo toda energia dentro como vossa natureza intrínseca, dai-me a realização de vossa Perfeição, completando os quatro objetivos da vida.

अ अविघं कुरु माले त्वं गृह्णामि दक्षिणे करेऽ जपकाले च सिद्धचर्थं प्रसीद मम सिद्धयेऽ

om avighnam kuru māle tvam gṛhṇāmi dakṣiṇe kare japakāle ca siddhyartham prasīda mama siddhaye

Om. Rosário, Vosso favor remove todos os obstáculos. Eu o mantenho em minha mão direita. No momento da recitação estejai satisfeito comigo. Permiti-me alcançar a Mais Elevada Perfeição.

Candī Pāthah

ऽ अक्ष माला धिपतये सुसिद्धिं देहि देहि सर्वऽ मन्त्रार्थ साधिनि साधय साधय सर्व सिद्धिंऽ परिकत्पय परिकत्पय में स्वाहाऽ

om akşa mālā dhipataye susiddhim dehi dehi sarva mantrārtha sādhini sādhaya sādhaya sarva siddhim parikalpaya parikalpaya me svāhā

Om. Rosário das sementes de rudraksa, meu Senhor, concedei-me excelente realização. Concedei-me, concedei-me. Iluminai os significados dos mantras, Iluminai! Adaptai-me com todas realizações excelentes, adaptai-me! Eu sou Um com Deus!

अ ऐं ही कीं चामुण्डाये विचेऽ

om aim hrīm klīm cāmuṇḍāyai vicce Om Aim Hrīm Klīm Cāmuṇḍāyai Vicce

108 vezes

ॐ गुह्यातिगुह्यगोप्त्री त्वं गृहाणास्मत्कृतं जपम्ऽ सिद्धिर्भवतु मे देवि त्वत्प्रसादाम्महेश्वरिऽ

om guhyātiguhyagoptrī tvam gṛhāṇās matkṛtam japam siddhir bhavatu me devi tvat prasādām maheśvari

Ó Deusa, Vós sois a Protetora do mais secreto dos segredos místicos. Por favor aceitai a recitação que tenho oferecido, e concedei-me a realização da Perfeição.

ध्यानम्ऽ
dhyānam
Meditação
अ विद्युद्धामसमप्रभांऽ
मृगपति स्कन्धस्थितां भीषणांऽ
कन्याभिः करवालखेटऽ
विलसद्धस्ताभिरा सेविताम्ऽ
हस्तैश्रक गदासि खेटऽ
विशिखांश्चापं गुणं तर्जनीऽ
बिभ्राणामनलात्मिकां शशिधरांऽ
दुर्गां त्रिनेत्रां भजेऽ

om vidyud dāmasamaprabhām mṛgapati skandhasthitām bhīṣaṇām kanyābhiḥ karavālakheṭa vilasaddhastābhirā sevitām hastaiścakra gadāsi kheṭa viśikhāmścāpam guṇam tarjanīm bibhrāṇāmanalātmikām śaśidharām durgām trinetrām bhaje

Eu medito sobre a Deusa de três olhos, **Durgā**, a *Aliviadora das Dificuldades*; o brilho de Seu belo corpo é como o relâmpago. Ela senta sobre o dorso de um leão e aparenta muita força. Muitas donzelas segurando o machado de dois gumes e o escudo em suas mãos estão em permanente prontidão para servi-La. Ela segura em Suas mãos o disco, o cetro, o machado de dois gumes, o escudo, a flecha, o arco, a rede e o mudra unindo o polegar e o indicador, com os outros três dedos estendidos para cima, indicando a concessão de sabedoria. Sua natureza intrínseca é o fogo, e sobre Sua cabeça Ela usa a lua como um elmo.

Caṇḍī Pāṭhaḥ oṁ